

NOVEMBER 2013 - JANUARI 2014

abaku®

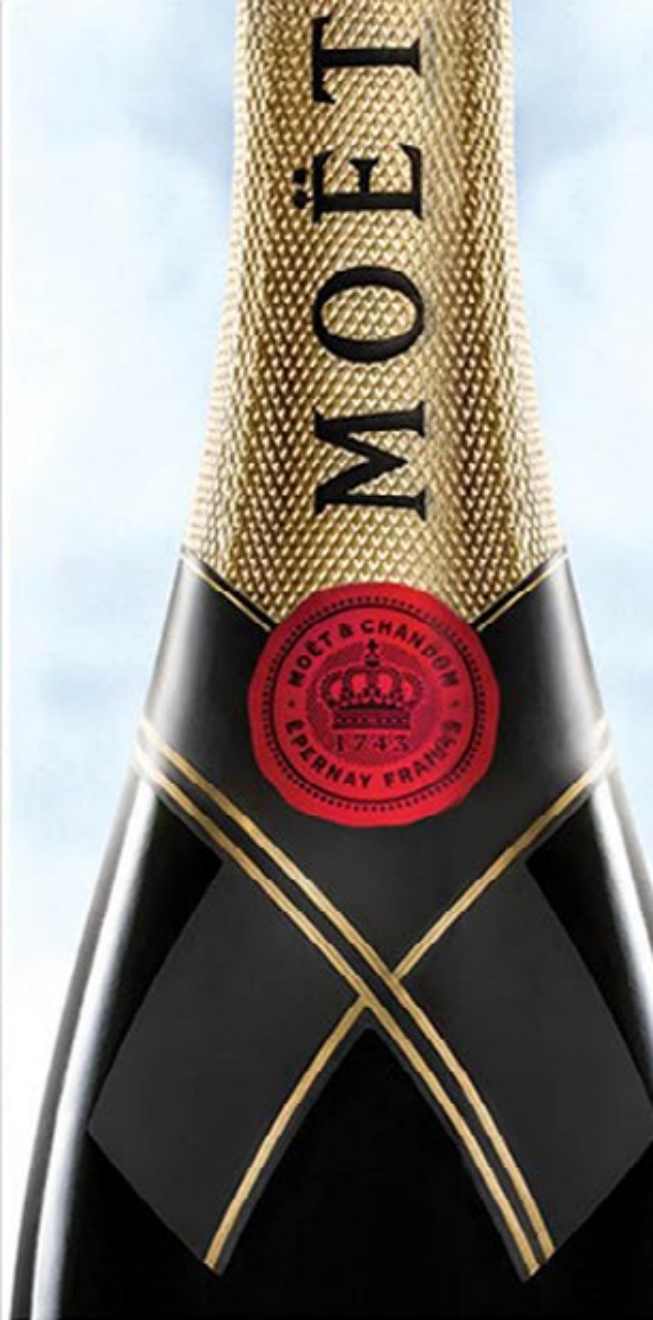
SURINAM AIRWAYS • Inflight magazine

www.flyslm.com

GRATIS EXEMPLAAR / YOUR FREE COPY



ROGER FEDERER MEMORI MAKER



FONDÉ EN 1743
MOËT & CHANDON
CHAMPAGNE
★

SUCCESS IS A MATTER OF STYLE

KING'S
DUTY & TAX FREE SHOP

ARRIVAL & DEPARTURE J.A.P. INTERNATIONAL AIRPORT
BORDER STORE ALBINA
BORDER STORE SOUTHDRAIN - NICKERIE
BORDER STORE MOLESON CREEK - GUYANA



TROPICANA
Hotel & Casino



WHERE THE WINNING NEVER STOPS

TROPICANA HOTEL & CASINO | Saramaccastraat 17
Paramaribo, Suriname | ☎ 52 09 90 | www.pashaglobal.com

WELKOM

Het is met veel plezier en ook met trots dat wij u de Sabaku nieuwe stijl mogen aanbieden. Van het populaire inflight magazine hebben wij het design en de redactionele inhoud aangepast. Sabaku is vooral bedoeld om u als gast zoveel mogelijk te informeren teneinde uw reis en verblijf zo aangenaam mogelijk te maken, terwijl ook nieuws betreffende SLM de revue zal passeren. Dit is uw persoonlijk exemplaar dat u gratis mag meenemen.

Tijdens uw reis kunt u zich al oriënteren op leuke activiteiten op uw (vakantie) bestemming en alvast plannen maken. U vindt een uitgebreide activiteiten agenda die zich uitstrekt over het gehele jaar. U kunt ook alvast uw volgende bezoek plannen naar Suriname als u bijvoorbeeld mee wilt doen aan de swingende Avond Vierdaagse van Paramaribo. Of wat dacht u van een bezoek aan het wereldberoemde carnaval op Trinidad of op Curaçao? Allemaal SLM bestemmingen die prima bereikbaar zijn vanuit Suriname. Voor de recentste updates betreffende onze andere bestemmingen bezoek regelmatig www.flyslm.com voor meer informatie.

De SLM blijft gecommiteerd aan betrouwbare en veilige dienstverlening hetgeen wederom bevestigd is door het behalen van het IOSA certificaat tot oktober 2015. IOSA (IATA Operational Safety Audit) is een gestandaardiseerd controleprogramma met als doel de procedures en veiligheid in de luchtvaartindustrie te optimaliseren.

Onze A340-300 gaat binnenkort in de C-check voor een periode van 3 tot 4 weken. Een C-check kan gezien worden als een grote onderhoudsbeurt die één keer per twee jaar wordt uitgevoerd. De SLM vluchten tussen Paramaribo – Amsterdam vice versa zullen gedurende deze periode uitgevoerd worden door EuroAtlantic Airways. Tijdens deze vluchten zal u evenwel worden verwelkomd door onze eigen cabinecrew, die garant staat voor de vertrouwde SLM service.

Uw vakantie begint reeds bij uw eerste stap aan boord van ons vliegtuig. Wij zijn blij dat u voor de SLM hebt gekozen en ons cabinepersoneel zal er alles aan doen om uw reis zo aangenaam mogelijk te laten verlopen. Wij wensen u een prettige reis en een heerlijk verblijf op uw bestemming.

Ewald M. Henshuys
President & CEO Surinam Airways

WELCOME

With much pleasure and pride, we are able to offer you the new Sabaku. We have adjusted the design and editorial content of the popular inflight magazine. Sabaku is primarily intended to inform you, as a guest, as much as possible in order to make your journey and stay as pleasant as possible, while news concerning Surinam Airways will also be presented. This is your personal copy, you may take it with you free of charge.

During your flight, you can already consider fun activities at your (holiday) destination, and plan in advance. You will find an extensive activity programme, spanning the whole year. You could already plan your next visit to Suriname as well, for instance if you'd like to participate in Paramaribo's swinging Four Days March. Or what about a visit to the world famous carnival on Trinidad or on Curaçao? They're all Surinam Airways destinations, perfectly accessible from Suriname. For the most recent updates concerning our other destinations, visit www.flyslm.com regularly for more information.

Surinam Airways remains committed to reliable and safe service, which has once again been confirmed by obtaining the IOSA certificate until October 2015. IATA Operational Safety Audit is a standardised inspection programme, with the goal of optimizing procedures and safety in the aviation industry.

Our A340-300 will soon be undergoing the C Check for a period of 3 to 4 weeks. A C Check can be regarded as extensive maintenance, carried out once every two years. The Surinam Airways flights between Paramaribo – Amsterdam and vice versa, will be conducted by EuroAtlantic Airways during this period. During these flights, however, you will be welcomed by our own cabin crew, who will vouch for the trusted Surinam Airways service.

Your holiday already starts with your first step on board our plane. We are pleased that you chose Surinam Airways, and our flight attendants will do everything to make your flight as comfortable as possible. We wish you a pleasant journey and a lovely stay at your destination.

Ewald M. Henshuys
President & CEO Surinam Airways



www.flyslm.com

SABAKU INFLIGHT MAGAZINE

WORDT UITGEGEVEN DOOR:

Sabaku Inflight Magazine is published by:



TEKSTEN/TEXT

Harry Mulder

Stephen Brug

FOTOGRAFIE/PHOTOGRAPHY

Kenneth Heesbien

Harry Mulder

Stephen Brug

Hijn Bijnen

Sagar Foto

REDACTIE/EDITOR

Harry Mulder

PRODUCTIE/PRODUCTION

Harry Mulder

HP Media

www.hpmedia.nl

info@hpmedia

VERTALING /TRANSLATION

Mekes Tekst

Mildred Wijngaarde

VORMGEVING/ GRAPHIC DESIGN

HP Media/ Job Hugenholtz

DRUK/PRINTING

HP Publishing

EINDREDACTIE/FINAL EDITING

SLM Public Relations

publicrelations@slm.firm.sr

ADVERTENTIES/ADVERTISING

Lisa Pantin/SLM PR Dept.

Publicrelations@slm.firm.sr

Tel/Phone (465700 ext, 279)

AUTEURSRECHT/COPYRIGHT

No part of this magazine may be reproduced, stored in a retrieval system or resold without the prior written consent of the publisher. Sabaku makes every effort to check all information, but cannot accept any responsibility for errors or omissions.

INHOUDSOPGAVE • INDEX

Welkom / Welcome	5
Reisadviezen / Travel Tips	8
Woordenboek / Dictionary	11
Carnaval 2014/ Carnival 2014	14
Carlo Lens Personal Trainer	18
Do & Dont's	21
Vissen in Suriname/ Fishing in Surinam	22
50 ^{ste} 'Avondvierdaagse' Paramaribo	26
Oud en Nieuw in Suriname New Year's Eve in Surinam	30
Kalender/Calendar 2014	34
Ontdek Suriname op de mountainbike Experience Surinam by mountainbike	38
De film: Hoe duur was de suiker? The movie: The cost of sugar	42
Fit tijdens de vlucht Fit while flying	46
Transport in tropisch Suriname Transport in tropical Surinam	50
Health & Wellness in Hotel Residence Inn	55
Srefidensi Dey!	56
Museum in de spotlights Museum takes centre stages	58
Sipaliwini District: Puur en ongerept / Pure and unspoiled	62
Culinaire hotspots / Culinary hotspots	66
Onvergetelijke caribbean cruise Unforgettable Caribbean Cruise	71
Suriname in Feiten/ Facts about Suriname	80

38



22



14



62



56





MET DE SERVICE VAN SURINAM AIRWAYS

Bij Surinam Airways draait alles om de wensen van de klant. Comfort, gemak en persoonlijke aandacht zitten in het DNA van alle SLM-medewerkers en dat merk je, zowel voor als tijdens de reis. Zo is het mogelijk geheel verzorgde reizen via de luchtvaartmaatschappij te boeken. Dankzij de speciale overeenkomsten met partijen in Suriname is dat behalve gemakkelijk ook nog eens extra voordelig. Verder komt SLM haar passagiers tegemoet met het aanbieden van toeristenkaarten op Schiphol en J.A.Pengel Internationale Luchthaven, naar het consulaat is daardoor niet meer nodig.

Surinam Airways is altijd bezig met het verder optimaliseren van haar product. Gloednieuw is de mogelijkheid om online in te checken. Lange wachttijden op de luchthavens zijn hiermee verleden tijd, het enige wat hier nog hoeft te gebeuren is het afgeven van de bagage. Vanzelfsprekend zijn er altijd stewardessen aanwezig om eventuele vragen te beantwoorden of om indien nodig extra service te bieden.

Zie voor meer informatie over Surinam Airways, de producten en services ook www.flyslm.com

WITH SERVICE FROM SURINAM AIRWAYS

At Surinam Airways it's all about meeting the needs of the customers. Comfort, convenience and personal attention are ingrained in the DNA of all Surinam Airways employees, and it shows both before and during the flight. It is now possible to book complete travel packages via the airline company. Thanks to special agreements with parties in Suriname, this is not only convenient, but also extra cheap. SLM also accommodates its passengers by offering tourist cards at Schiphol and J.A.Pengel Internationale Airport; a trip to the consulate is no longer necessary.

Surinam Airways is always busy improving its product. Brand-new is the option for online check-in. Gone are the long waiting times at the airport; the only thing left to do is checking in the luggage. Of course there are always stewardesses available to answer any questions or provide extra service when necessary.

For more information about Surinam Airways, products and services, also visit www.flyslm.com.

Sabaku...



Sabaku, zo heet dit inflight magazine van Surinam Airways. Je spreekt het uit als 'sabbakoe', met de klemtoon op de laatste lettergreep. Sabaku is het Surinaamse woord voor reiger. In Suriname leven achttien soorten reigers, waarvan er vier 'sabaku' worden genoemd. Deze kleine, sierlijke vogels zijn uitgerust met lange poten en een lange, krachtige snavel. De verschillende soorten leven vaak met elkaar samen. Bij zonsopkomst verlaten de sabaku's collectief de gemeenschappelijke slaapverblijven in de mangrovebossen langs de rivier. Een kolonie vliegende reigers biedt een indrukwekkende aanblik. Aan het eind van de dag keren de vogels opnieuw in groepen terug naar hun onderkomens voor de nacht. Het wit van hun veren steekt dan mooi af tegen het roze of purper van de avondhemel. Sabaku's zijn sociale vogels: ze slapen en broeden gemeenschappelijk. In Paramaribo vinden we een broedkolonie en slaapplaats van sabaku's langs de Surinamerivier aan de monding van de Van Sommelsdijckskreek.



"Sabaku" is the name of Surinam Airways inflight magazine. It is pronounced as "SA-BA-KOO" with the emphasis on the last syllable. Sabaku is the Surinamese word for the snowy egrets (and some other species of egrets). Snowy egrets are small, graceful, long-legged birds with a long, pointed, powerful bill.

At sunrise, the birds leave the communal roost and nesting sites within a short period of time. The stream of sabakus flying to their feeding grounds forms an impressive spectacle. At dusk, they return again in flocks to spend the night in the mangroves.

The white wings of the sabakus then form a startling contrast with the pink or purple colour of the early evening sky.

Sabakus are social birds. In Suriname, tens of thousands of sabakus breed and roost communally in the mangrove forests along the Atlantic coast. In Paramaribo, a breeding colony and nocturnal roost of sabakus, among which several snowy egrets, is found in the mangroves bordering the Suriname River at the mouth of the Van Sommelsdijckskreek.

De volgende tips van de SLM zullen uw reis veraangename

The following travel advice will make your journey more comfortable:

STOELRIEMEN

Maak vóór de start en landing uw stoelriemen vast. Houdt deze om zolang het 'fasten seat belt' -lichtje aan is. Ervaren reizigers houden de riemen de gehele reis losjes om. Dit uit zorg voor plotselinge turbulentie.

ONTSPANNING

Wij kunnen u voorzien van kranten en tijdschriften. Op de Mid-Atlantische route worden tijdens de reis films vertoond, terwijl u met behulp van uw kop-telefoon kunt genieten van aangename muziek. Voor kinderen zijn er boeken en speelgoed aan boord (alleen op Mid-Atlantische vluchten).

SPECIALE MAALTIJDEN

Indien u op medische indicatie of uit geloofsovertuiging bent gebonden aan speciale maaltijden, dan kan in de meeste gevallen aan uw wensen worden tegemoet gekomen. Echter, u dient reeds bij het maken van uw vluchterservering uw verzoek op te geven.

BABY-ZORG

De stewardess maakt graag het flesje voor de baby klaar. Waarschuw haar echter tijdig. Op deze manier is het klaar wanneer u het nodig heeft. De stewardess kan u tevens helpen aan babyvoeding en luiers (let wel: alleen op Mid-Atlantische vluchten).

BOORDAPOTHEEK

De apotheek aan boord bevat medicijnen voor ongesteldheden. Slikken of geeuwen helpt meestal bij oorspijn tijdens het stijgen en dalen.

ELEKTRONISCHE APPARATUUR

Gebruik van elektronisch apparaat waar in een zender en ontvanger zijn verwerkt (bijv. radio's, cellulairs, laptops en televisies) aan boord van het toestel is verboden. Deze werken namelijk storend op het gevoelige navigatiesysteem. Een dicteer- of draagbare typemachine mag wel worden gebruikt.

HAT-RACK

De bergplaatsen boven uw hoofd zijn alleen bestemd voor lichte artikelen, zoals hoeden, mantels en andere lichte artikelen. Kijk bij het opendoen van de hat-rack uit dat de spullen erin niet eruit vallen.

BAGAGE

Voor volwassenen en voor kinderen vanaf 2 jaar is de volgende bagageregeling op de Mid-Atlantische route van toepassing. Voor Business Class geldt een maximum van 30 kg. Voor Tourist Class is dit 20 kg. Op vluchten van en naar de Verenigde Staten geldt een andere bagageregeling, te weten: 2 stuks; elk stuk met een afmeting van maximaal 158 cm (62 inch) (lengte+breedte+hoogte) en een gewicht van maximaal 32 kg (70 lbs). Indien u meer bagage wilt meenemen, wordt voor die bagage een extra bedrag in rekening gebracht.

HANDBAGAGE

Iedere passagier mag één (1) stuk handbagage meenemen. Het moet van een dergelijk formaat zijn dat u kwijt kunt onder uw stoel.

HERBEVESTIGEN

Indien u langer dan 72 uur ergens verblijft, daarna verder of terug vliegt, dan moet u tenminste 72 uur vóór vertrek uw reservering opnieuw bevestigen. Op reizigers die uitsluitend op de Mid-Atlantische route vliegen, is dit niet meer van toepassing. Gelieve verzoeken om extra service, zoals maaltijden en rolstoelen opnieuw te bevestigen.

Wij danken u voor het vertrouwen dat u stelt in SURINAM AIRWAYS.

FASTEN YOUR SEATBELTS

Before take off and landing, fasten your seatbelts and keep these fastened until the 'fasten seat belt sign' is turned off. As a precaution, you may keep your seatbelt loosely fastened during the entire flight.

RELAXATION

A selection of international newspapers and magazines is available on the mid-Atlantic route (Paramaribo- Amsterdam v.v.). And you can also enjoy music and films via headsets. Because of the cabin pressure and enforced sitting for several hours, your feet may become swollen. Wear, therefore, roomy shoes or slippers.

SPECIAL MEALS

Special meal requests, either because of medical or religious can be fulfilled. Please advise us of this when making flight reservations.

HEALTH

The atmosphere inside the aircraft is dryer than that on the ground, therefore you should drink as much as possible during a flight. Alcohol, coffee and tea however, remove fluids from the body. Use these stimulans as little as possible. Move about as much as possible (especially on longer flights). On page 66 you will find exercises which you can do while sitting in your aircraft seat. The medical dispensary on board contains medicine for the most anticipated minor complaints. If you take medicine regularly, be sure to always place this in your hand baggage.

CHILDREN

Are you traveling with a baby? The steward(ess) will gladly prepare the baby bottle for you. Please give sufficient advance notice so that your baby does not have to wait. On the mid-Atlantic route (Paramaribo- Amsterdam v.v.) we can also provide baby food and diapers. For older children on this route we have toys and books available. The children must drink a lot. If you are breast-feeding, you should also drink more than normal. Give your baby a pacifier or a bottle with liquid to lessen the pressure on the eardrums. Give an older child either candy or chewing gum. For yourself, you may either yawn or swallow to lessen the pressure.

ELECTRONIC DEVICES

Once you are on board the aircraft you may not use electric equipment with transmitters and receivers. In addition, radios, cellular phones, laptops and televisions disrupt the sensitive navigation system and are not allowed.

HAND LUGGAGE

Every passenger is allowed one (1) piece of carry on hand luggage that fits easily under the aircraft seat. The luggage bins above your head are only intended for light articles such as hats, coats, flowers etc. Open the flap carefully so that items do not fall out.

LUGGAGE

On the route between Paramaribo and Amsterdam, adults and children from the age of 2, are allowed 1 piece of maximum 25 kilo (54 lbs) luggage in Tourist class, and 2 pieces of 32 kilo (70 lbs) maximum in Business class. Different luggage regulations apply on flights to and from the United States. On this route every passenger is allowed two (2) pieces of luggage with a maximum dimension of 158 cm. (62 in.) (length + width + height) and a maximum weight of 23 kg (50 lbs). If you have additional then there is an excess baggage fee. Please place address stickers on both the interior and exterior of your luggage. On the exterior, these don't have to be readable for everyone.

RECONFIRMATION

If you are staying for longer than 72 hours, then at least 72 hours before your departure, you are asked to reconfirm your flight. On flights between Paramaribo and Amsterdam this rule is not applicable. If you require adjusted meals, wheelchair service or other special services, then please place your requests when reconfirming.

We thank you for flying Surinam Airways.

SEE THE BEST HOTELS SURINAME HAS TO OFFER



Make a reservation today
www.torarica.com

Torarica Hotel
Eco Resort Inn
WE SHARE THE BEST WITH YOU

Hotel & Casino
Torarica
WE SHARE THE BEST WITH YOU

Torarica Hotel
Royal
WE SHARE THE BEST WITH YOU





UNCONVENTIONAL CHIC **LACOSTE**



CELEBRATING EIGHTY

BOUTIQUE LACOSTE, HERMITAGE MALL, UNIT 207



Woordenboek

Dictionary

Nederlands	Karaibs	English	Sranang Tongo	Saramaccaans
Goedemorgen	Nemamyj ra'a	Good Morning	Bun Morgu	I weki no
Goedendag	Kinitomaja ra'a	Good day	Odi	I de no
Ja	A'an	Yes	tAy	Aai
Nee	Uwa	No	No	Nono
Hoe gaat het?	Iruparorymbo?	How are you	Fawaka	Un fa a nango
Goed	Irupa	Ok	A bun	A bunu
Dankjewel	Ko'ipore	Thank you	Gran tangi	Gaantangi fi
Mijn naam is ...	Jety man...	My name is..	Mi nen na	Mi da
Ik ben met vakantie	Vakantie me wa	I'm on vacation	Mi de dya nanga fakansi	Mi ko aki ko waka
Hoe laat is het?	Otoro juru ko nan?	What time is it?	Suma kan yepi mi?	Un meni yuu yaabi
Kunt u me helpen?	Kapanokono	Can you help me	Suma kan yepi mi	Un ko heepi mi oo
Wat kost het?	Otoro pylata ko nan	How much ?	O meni en?	Andi? Un meni en ?
Rijst met kip	Aleysi korotoko maro	Rice and chicken	Aleysi nanga fowru	Alisi ku ganian
Brood	Perere	Bread	Brede	Beee
Peper	Pomyj	Hot pepper	Pepre	Pepe
Geld	Pylata	Money	Moni	Moni
Tien SRD	Anjapatoro SRD	Ten SRD	Doni	Tin dala
Honderd SRD		Hundred SRD	Barki	Wan hondo dala
Hangmat	Nimoku	Hammock	Amaka	Amaka

...Kinitomaja
ra'a!
... Odi!
... Goedendag
... Good day!

...Iruparorymbo?
... Un fa a nango?
... How are you?
... Hoe gaat het?

...Irupa
... Good
... Goed
... A bun

Vakantie me wa!
I'm on vacation!
Mi ko aki ko waka!
Ik ben met vakantie!

...Jety man John
... My name is John
... Mi nen na John
... Mijn naam is John

**Boek uw SLM-ticket voordeliger online
via www.flyslm.com**

Online boeken met uw pc en laptop

Steeds vaker boeken SLM-reizigers hun tickets online bij de SLM. En terecht. Uw voordelen bij online boeken zijn, dat u zelf uw voorkeursstoel kunt reserveren en dat u op uw gemak thuis achter u pc en laptop online rechtstreeks bij de SLM uw tickets kunt boeken en betalen. Eenvoudig en betrouwbaar: Uw tickets naar alle SLM-bestemmingen, met uitzondering van tickets voor reizen aanvangende vanuit Belem – Brazilië, kunt u ook online regelen.

Voor meer informatie: **www.flyslm.com**.

Voor uw gemak:

online inchecken

**Kies uw stoel en print uw instapkaart
vanachter uw computer**

Steeds meer passagiers ontdekken het gemak van de SLM online incheck service en dat is niet verwonderlijk. U kunt van 24 uur tot 2 uur voor vertrek online inchecken en u bespaart zich hiermee veel tijd en stress. Zo kunt u op uw gemak achter u pc of laptop uw stoel uitkiezen en uw instapkaart printen of naar u zelf mailen.

Wilt u meer weten over het gemak en de mogelijkheden van online inchecken bij de SLM? Ga dan naar **www.flyslm.com**.



**Book your Surinam Airways ticket cheaper online
through www.flyslm.com**

Booking online with your PC and laptop

More and more Surinam Airways travellers book their tickets online with Surinam Airways. The advantages of booking online are that you can reserve your preferred seat yourself, and that you can book and pay your tickets directly with Surinam Airways, at your leisure, at home from behind your PC and laptop. Simple and reliable. You can arrange your tickets to all Surinam Airways destinations, excluding tickets for travels departing from Belem – Brazil, online as well.

For more information: **www.flyslm.com**.

For your convenience:

checking in online

**Choose your seat and print your boarding pass
from behind your computer**

More and more passengers discover the ease of Surinam Airways' online check-in service, and that's hardly a surprise. You can check in online between 24 hours and 2 hours before departure, saving you a lot of time and stress. This way you can easily, from behind your PC or laptop, choose your seat, and print your boarding pass or e-mail it to yourself.

Would you like to know more about the ease and the possibilities of checking in online with Surinam Airways? Then go to **www.flyslm.com**.



Loyal Wings

Speciaal voor trouwe klanten



LOYAL WINGS:
HET FREQUENT FLYER PUNTEN-
SYSTEEM VAN SURINAM AIRWAYS
AANMELDEN IS HEEL EENVOUDIG
EN BIEDT VEEL VOORDEEL

Met het Loyal Wings Program beloont de SLM haar trouwe klanten. Dankzij dit loyaliteit programma, in de vorm van een frequent flyer systeem, betekent vaker reizen met de SLM veel extra voordeel.

Deelname aan het Surinam Airways Loyal Wings Program is heel eenvoudig. U kunt zich registreren op de site www.flyslm.com. Na registratie - dat slechts enkele minuten in beslag neemt - beginnen deelnemers punten (Wings) te verzamelen zodra men een SLM-

ticket koopt en reist op een SLM-traject.

Hoe meer Wings u verzamelt, hoe sneller u in aanmerking komt voor de vele voordelen van het frequent flyer puntensysteem van Surinam Airways. De punten zijn te gebruiken voor een vrij ticket, u kunt een upgrade krijgen naar de luxueuze SLM Business Class of extra bagage mee nemen.

De punten (Wings) worden toegekend aan iedere reiziger die deelneemt aan het Loyal Wings programma en die een SLM-ticket koopt en reist op een SLM- traject.

Het loont dus zeker de moeite om u aan te melden voor dit frequent flyer systeem, dat de SLM introduceert als extra beloning voor haar trouwe klanten.

Voor meer informatie: **www.flyslm.com**.

Especially for loyal customers



LOYAL WINGS: SURINAM AIRWAYS'
FREQUENT FLYER CREDIT SYSTEM
REGISTERING IS VERY EASY
AND OFFERS MANY BENEFITS

With the Loyal Wings Program, Surinam Airways rewards its loyal customers. Thanks to this loyalty programme, in the form of a frequent flyer system, frequently travelling with Surinam Airways translates to a big advantage.

Participating in the Surinam Airways Loyal Wings Program is very simple. You can register on the www.flyslm.com site. After registration - which takes just a few minutes - participants start to collect credits (Wings) as soon as they buy

a Surinam Airways ticket and travel on a Surinam Airways route.

The more Wings you collect, the quicker you are eligible for the many benefits of Surinam Airways' frequent flyer credit system. The credits can be used for a free ticket, you can get an upgrade to the luxurious Surinam Airways Business Class, or bring extra luggage with you.

The credits (Wings) are granted to each traveller who participates in the Loyal Wings programme, and who buys a Surinam Airways ticket and travels on a Surinam Airways route.

So it's certainly worthwhile to register for this frequent flyer system, which Surinam Airways introduces as an extra reward for its loyal customers.

For more information: **www.flyslm.com**.



Met de SLM naar bruisend carnaval 2014 op Trinidad en Tobago, Aruba en Curaçao

Carnaval op Trinidad: uniek volksfeest

Het carnaval op Trinidad en Tobago: vaak gekopieerd, maar nooit geëvenaard. Het eiland staat twee dagen en lange nachten in het teken van een volksfeest vol dans en muziek, waaraan tienduizenden eilandbewoners en bezoekers uit de hele wereld deelnemen. Maar ook in de weken vòòr het carnaval barst het op het eiland van allerlei feestelijke activiteiten.

Het beroemde carnaval op Trinidad en Tobago is één groot spektakel en een aanrader om een keer mee te maken. Brazilië mag dan het grootste carnaval ter wereld hebben, op Trinidad en Tobago weten ze ook wat carnaval vieren is. Het op één na grootste carnavalsfeest ter wereld speelt zich af op deze eilandengroep, dat zich omschrijft als 'The real Caribbean'. Carnaval is het absolute hoogtepunt van het jaar op Trinidad en Tobago en een echt volksfeest. De hoofdstad Port of Spain wordt een week lang op zijn kop gezet en de inwoners geven zich volledig over aan het feest waar velen een jaar naar hebben uitgekeken. Het carnaval op het eiland wordt beschouwd als één van de uitbundigste van de regio. De straten zijn vol met feestende mensen en op elke straathoek en vanuit elke bar klinkt oorverdovend luide Soca (Soul Calypso) muziek. Je kunt genieten van schitterende kostuums en steelbands spelen dag en nacht door. Overdag kun je heerlijk uitrusten op één van de vele prachtige spierwitte stranden en afkoelen in de kraakheldere blauwe zee.

Voordat het carnaval op Trinidad en Tobago echt begint, moeten de kwade zielen eerst uit de stad verdreven worden. Dit doen de bewoners door om twee uur maandagochtend dansend door de stad te gaan, besmeurd met modder, verf en chocolade. Overdag zijn er optochten met geweldige praalwagens, deelnemers die maskers dragen en schaars geklede vrouwen in kleurrijke glitter kostuums, dansend op opzweepende muziek. 's Avonds barst

het feest echt los. Dan is Trinidad en Tobago het domein van de feestgangers. De feestperiode start al ongeveer een maand voor de officiële start van het carnaval en de hele maand lang wordt toegewerkt naar het weekend voor het hoogtepunt. De vrijdag voor het carnavalsweekend wordt Fantastic Friday genoemd en is de start van het grote feest met talloze optochten door het centrum van Port of Spain, waaraan ook de jongste eilandbewoners deelnemen. In die optochten beelden ze verschillende historische gebeurtenissen van het eiland uit.

De uitbundige en bevrijdende sfeer van de festiviteiten rond het carnaval heeft een diepere achtergrond. Het Trinidad en Tobago Carnaval was oorspronkelijk het feest van de Franse kolonisator op het eiland, maar na de Emancipatie in 1838 zette de lokale bevolking, vooral bestaand uit voormalige slaven, de festiviteiten naar eigen hand. En dat maakt het carnaval van Trinidad en Tobago tot een authentiek volksfeest dat uniek in de wereld is.

Voor wie van een tropisch feest zonder weerga houdt, is een bezoek aan 's werelds oudste straatcarnaval op Trinidad en Tobago een 'must do'.

Voor meer informatie bezoek www.gotrinidadandtobago.com.

Trinidad en Tobago is prima te bereiken met de SLM, die driemaal in de week vliegt op Port of Spain.

Voor meer informatie: www.flyslm.com.

With Surinam Airways to the dazzling
2014 carnival on Trinidad & Tobago,
Aruba and Curaçao

Carnival on Trinidad: unique festival

Carnival on Trinidad: often copied, but never equalled. For two days and long nights, the island is all about a festival full of music and dance, with tens of thousands of islanders and visitors from all over the world taking part. But the weeks leading up to the carnival also have the island brimming with festivities. Friends, jump up, dance, and enjoy Carnival.

The famous carnival on Trinidad and Tobago is one big spectacle that you just have to see. Brazil may have the biggest carnival in the world, in Trinidad they also know how to celebrate carnival. The second-largest carnival in the world takes place on this archipelago, which calls itself "The real Caribbean".

Carnival is the absolute high point of the year on Trinidad, and a true festival for the people. The capital, Port of Spain, gets turned upside down for a full week, and the inhabitants completely indulge in the party that many have been looking forward to for a year. The Carnival in Trinidad is seen as one of the most extravagant of the region. The streets are filled with partying inhabitants, and on every street corner, loud Soca music can be heard from within every bar. You can enjoy gorgeous costumes, and steel bands play all day and night. During the day, you can relax on one of the many beautiful pearly white beaches, and cool down in the crystal clear blue sea.

Before the Carnival on Trinidad truly starts, the evil spirits have to be driven out of the town. Inhabitants do this by dancing through town at 2 AM Monday night, covered in mud, paint, and chocolate. During the day there are parades with amazing floats, masks, and scantily dressed ladies in colourful glitter costumes, dancing to rousing music.

At night, the party really gets started. Trinidad becomes the place to be for partygoers.

The party period starts about a month before the official start of the Carnival, and the entire month is one big lead-up to the climactic weekend. The Friday before Carnival weekend is called Fantastic Friday, it's the start of the big party. Then there are countless parades through the Port of Spain centre, in which even the youngest islanders take part. In those parades they act out several events from Trinidad's history. The exuberant and liberated atmosphere surrounding the carnival has a deeper background. The Trinidad Carnival was originally the festival of the French colonizer on the island, but after the Emancipation in 1838, the local population, consisting mainly of former slaves, made the festivities their own. And that's what makes Trinidad's carnival a festival for the people, unique in the world.

All lovers of an unparalleled tropical party simply must visit the world's oldest street carnival on Trinidad.

For more information: www.gotrinidadandtobago.com

Trinidad & Tobago can be reached excellently with Surinam Airways, flying 3 times a week to Port of Spain.

For more information: www.flyslm.com

ROAM WITH TELE.G.

met één Tele.G. nummer
altijd en overal bereikbaar

met **voordelige** tarieven

Kijk op www.teleg.sr



Goede reis - Safe flight
Bon voyage - Boa viagem

Helpdesk: 152 | www.teleg.sr

Tele.G.
NAF' YU
Powered by Telesur

CARNAVAL • CARNIVAL

Vlieg met de SLM naar het carnaval op Aruba en Curaçao

Iets minder groot, maar zeker niet minder uitbundig, exotisch en spontaan, wordt carnaval gevierd op Aruba en Curaçao. Ook het carnaval op deze eilanden trekt duizenden bezoekers uit de hele wereld en is beslist de moeite waard om mee te maken. Op beide eilanden trekt de bevolking, samen met toeristen, massaal de straat op om mee te lopen met de verschillende prachtige parades. Het carnaval op Curaçao is een evenement dat zijn weerga niet kent. Op Aruba zullen tijdens het carnaval zowel deelnemers als publiek ook in 2014 Oranjestad weer volledig op z'n kop zetten. Bezoek voor data en specifieke informatie over het carnaval op Curaçao www.curacaocarnival.info en voor informatie over carnaval op Aruba www.visitaruba.com.



With Surinam Airways, fly to the Carnival on Aruba and Curaçao

Slightly smaller but certainly not less abundant, exotic and spontaneous, carnival is celebrated on Aruba and Curaçao. The carnival on these islands also attracts thousands of visitors from all over the world, and is certainly an experience worth your while. On both islands, the population takes to the streets en masse with tourists, to walk along with the many beautiful parades. The Curaçao Carnival is an unparalleled event. On Aruba, both participants and the public will turn Oranjestad completely upside down again during carnival in 2014.

Check the following sites for dates and specific information:

For information on Curaçao carnival: www.curacaocarnival.info

For information on Aruba carnival: www.visitaruba.com

For your flight to Aruba and Curaçao, you can also make use of Surinam Airways, flying 3 times a week to these destinations from Paramaribo.

For more information: www.flyslm.com

Nederlands bekendste personal trainer Carlos Lens:

“Mijn eerste bezoek aan Suriname voelde als thuiskomen”



Carlos Lens (1971) is al jaren de bekendste personal trainer van Nederland en veel beroemdheden uit de Nederlandse entertainmentwereld behoren tot zijn trouwste klanten, zoals Linda de Mol, Anouk en Bridget Maasland. Door zijn intensieve begeleiding en personal training werden en bleven deze sterren strak en slank. Naast ruim zestien jaar ervaring op het gebied van fitness en aerobics heeft hij talloze successen op zijn naam staan, zoals het tv-programma en de videoreeks ‘Move That Body’.

Carlos Lens heeft Surinaamse roots - zijn ouders komen uit Suriname - maar is geboren en getogen in Den Haag. Tot vijf jaar geleden had hij echter het land van zijn ouders nog nooit bezocht: “Door al mijn drukke activiteiten in Nederland kwam het er nooit van, maar Suriname blijft natuurlijk altijd trekken, mede door de verhalen van mijn familie en ouders. Vijf jaar geleden ben ik met mijn ouders en mijn zoon naar Suriname geweest en dat was een unieke ervaring. Zodra ik uit het vliegtuig stapte - we vlogen overigens met de SLM - voelde ik, dat ik thuis kwam. Ik hoorde dat vaak van vrienden en familie, die ook Suriname voor het eerst bezochten, maar het voelde echt zo. Ik heb toen met mijn zoon en mijn ouders werkelijk een fantastische tijd gehad en mij voorgenomen om minimaal één keer in de drie tot vijf jaar Suriname te bezoeken”, aldus Lens.

Hij genoot met zijn zoon en ouders maximaal van zijn eerste verblijf in Suriname en raakte vol en enthousiast over de mogelijkheden die het land ook biedt op zijn vakgebied: fitness en alles wat daar mee samenhangt. “Suriname heeft geen echte sportcultuur, maar alle Surinamers houden wel van veel en lekker eten. Daar schuilt een gevaar in voor de volksgezondheid. Overgewicht is oorzaak van veel levensbedreigende ziektes. Sporten en een aangepast voedingspatroon zijn hier de oplossing voor. Ik bekijk de mogelijkheden om in Suriname in de toekomst met mijn kennis en ervaring iets op te zetten. Ik merk dat wanneer ik een paar weken in Suriname ben, de kilo's er bij mij aanvliegen. Surinaams eten is natuurlijk heerlijk. Maar als ik hier ben eet ik de hele dag door.

Bij elke familiebezoek staat er weet eten klaar. Geen broodje gezond, maar een hele tafel vol met de lekkerste Surinaamse gerechten. Heerlijk natuurlijk en heel goed bedoeld, maar ik ben fitnesstrainer en dus moet ik wel aan mijn lijn denken. Een personal trainer met een buikje is geen goede reclame”, aldus een lachende Carlos.

Op dit moment is hij manager bij Spa Zuiver in Amsterdam, waar hij verantwoordelijk is voor onder meer ‘Personal Gym by Carlos Lens’. Hier krijgt iedereen de gelegenheid om Carlos Lens' effectieve trainingen één-op-één in de praktijk te brengen. Lens: “Een personal trainer is er namelijk niet alleen voor de rich and famous. Vaak doe je je best met veel trainen, maar bereikt onvoldoende resultaat. Maar, hoe zit het met voeding en rust? Een personal trainer kan dankzij zijn inzicht net dat duwtje in de juiste richting geven. Personal Gym wordt gegeven door mij of één van de specialisten in mijn team. Dat zijn gerenommeerde personal trainers die stuk voor stuk door mij worden opgeleid. Ze helpen de doelstellingen die bezoekers hebben tegen toegankelijke tarieven op te stellen en te bereiken.”

Ondertussen kijkt Carlos Lens al weer uit naar zijn volgende reis naar Suriname. De man die Tae Bo introduceerde in Nederland ziet veel kansen op sport- en lifestylegebied in Suriname. Vanuit zijn thuisbasis Nederland is hij al volop bezig om zijn plannen uit te werken. Carlos Lens takes it personal! Trainen zoals de sterren, nu voor iedereen. Binnenkort ook in Suriname?



*Holland's most famous
personal trainer Carlos Lens:*

**“My first visit
to Suriname
felt like coming
home”**

Carlos Lens (1971) has been Holland's most famous personal trainer for years, and many celebrities from the Dutch entertainment world are some of his most loyal clients, such as Linda de Mol, Anouk, and Bridget Maasland. His thorough coaching and personal training made sure these stars became and stayed tight and slim. Apart from over sixteen years of experience in the fitness and aerobics field, he's got countless successes under his belt, like TV show and video series 'Move That Body'.

Carlos Lens has his roots in Suriname - his parents are from Suriname - but was born and raised in The Hague. Until five years ago, he had never visited the country of his parents: "Due to my busy activities in the Netherlands I never got the chance, but Suriname always has a certain attraction of course, partly because of the stories my relatives and parents told. Five years ago, I went to Suriname with my parents and my son, and it was a unique experience. As soon as I got off the plane - we flew with Surinam Airways, by the way - I felt that I was home. I had often heard friends and family say that, when they also visited Suriname for the first time, but it really felt like that. I had a truly fantastic time with my son and parents then, and I promised myself to visit Suriname at least once every three to five years," Lens says.

With his son and parents, he enjoyed his first stay in Suriname to the max, and he became very enthusiastic about the possibilities the country offers in his line of work: fitness and everything related to it. "Suriname doesn't really have a sports culture, but all Surinamese people love eating a lot of tasty food. There's a danger lurking in there to public health. Obesity is a cause of many life-threatening diseases. Exercise and an adjusted diet are the solution to this. I am looking at the possibilities to establish something in Suriname in the future, with my knowledge and experience. I notice when I'm in Suriname for a few weeks, I gain weight quite fast. Surinamese food is of course delicious. But when I'm here, I'm eating throughout

the day. With every family visit, the table is set. Not a salad roll, but a whole table full of the loveliest Surinamese dishes. Delicious of course and with the very best intentions, but I'm a fitness trainer, so I have to keep an eye on my weight. A personal trainer with a paunch is not good publicity," Carlos says, laughing.

He is currently manager at Spa Zuiver in Amsterdam, where he is responsible for, among other things, 'Personal Gym by Carlos Lens'. Here, everyone gets the opportunity to practice Carlos Lens' effective workouts one on one. Lens: "A personal trainer isn't just there for the rich and famous. You often try your best with a lot of exercise, but without enough results. But what about diet and rest? With his insight, a personal trainer can give that little nudge in the right direction. Personal Gym is taught by me or one of the specialists in my team. They are renowned personal trainers, each and every one trained by me. They help set up and reach the goals visitors have, at accessible rates."

Meanwhile, Carlos Lens is already looking forward to his next trip to Suriname. The man who introduced Tae Bo in the Netherlands, sees many opportunities in the sports and lifestyle field in Suriname. From his home in the Netherlands, he is already very busy working out his plans. Carlos Lens takes it personal! Train like the stars, now for everyone. Coming soon to Suriname?



Official Dealer

ALL  **STAR**
all BIG names.



SARAMACCASTRAAT - HERMITAGE MALL - SPANHOEK PASSAGE - MA RETRAITE MALL - DOMINEESTRAAT - LELYDORP

HANDIG OM TE WETEN • GOOD TO KNOW

In Suriname wordt Nederlands gesproken, maar dat wil niet zeggen dat alles er hier hetzelfde aan toe gaat als in Nederland. Handig om te weten wat je wel en wat je beter niet kunt doen.

ALGEMEEN

- Beleefd zijn is belangrijk. Spreek iemand die je niet kent in eerste instantie met u aan.
- Veel huizen hebben geen deurbel, roep in deze gevallen 'klopklop' of rammel aan de poort.
- Als je bij iemand thuis op bezoek gaat, trek dan voor het binnengaan van de woning je schoenen uit.
- Een auto huren in Suriname is mogelijk, maar hou wel rekening met het wat chaotische verkeer, soms slechte wegen en het feit dat er links wordt gereden.

GEZONDHEID

- De zon is fel in Suriname, bescherm daarom je hoofd én je huid. Door bewolking of wind duurt het soms lang voordat je merkt dat je verbrandt.
- Controleer altijd of je malariatabletten moet innemen. Dat kan bij de GGD in Nederland of bij het Bureau Openbare Gezondheidszorg (BOG) in Suriname. Bij verblijf in een malariagebied is het verstandig om de huid vooral 's avonds te bedekken, een product met deet te gebruiken en onder een klamboe te slapen. Krijg je na verblijf in een malariagebied last van hoofdpijn en koorts, meldt dit dan direct bij de huisarts.
- Gebruik je speciale medicijnen? Neem dan een reservevoorraad mee. De kans bestaat dat deze medicijnen niet voorradig zijn in Suriname.
- Een aantal internationale verzekeringen wordt geaccepteerd bij opname in de grote ziekenhuizen in Suriname. Het kan ook voorkomen dat je zelf bepaalde kosten ter plekke moet voldoen en deze bij terugkomst in Nederland dient te declareren bij je verzekeringsmaatschappij.

WATER

- Het kraanwater in Suriname is schoon en smaakt goed, maar informeer eerst of het wel kraanwater is! Niet iedereen is aangesloten op de waterleiding en regenwater kan vervelend vallen.
- Neem altijd een flesje water mee als je naar buiten gaat. Je verliest in de tropen meer vocht dan gewoonlijk, dus het is belangrijk voldoende te drinken.

ETEN

- Het is verstandig altijd aan te geven of je ergens peper (sambal) bij wilt of niet. Surinamers eten over het algemeen vrij gekruid.
- Was groente en fruit voor consumptie en let op als je buiten de deur eet. Door de hoge temperaturen vermenigvuldigen bacteriën zich snel.

BINNENLAND

- Neem bij een bezoek aan het binnenland altijd zwemkleding, zonnebrandcrème, hoedje of pet, anti-muskietengel met deet, lange broek en shirt met lange mouwen, regenjas en een zaklamp mee.
- Stop camera's en andere spullen die niet nat mogen worden eerst in een plastic zak voordat je in een bootje stapt of het bos in gaat.
- Souvenirs zijn overal verkrijgbaar in alle soorten en maten. Hou bij aankopen wel rekening met wat wel en wat niet in Nederland ingevoerd mag worden. Producten gemaakt van bijvoorbeeld schildpadschild, reptielenhuid of koraal zijn niet toegestaan.
- Wil je foto's maken van binnenlandbewoners of hun bezittingen? Vraag het dan eerst. Niet iedereen stelt het op prijs, en sommige culturen kennen een taboe op fotografie.
- Ga binnen een besloten gemeenschap nooit zomaar in je eentje op pad. In het binnenland is het gebruikelijk je eerst te melden bij de plaatselijke gezagsdrager.

VLUCHTINFORMATIE

Zorg dat je tenminste drie uur voor vertrek op de Johan Adolf Pengel Luchthaven aanwezig bent. Bel voor actuele vertrek- en aankomstinformatie (+597) 433111.

In Suriname people speak Dutch, but that doesn't necessarily mean that customs are the same as in Holland. It's good to know what's allowed and what you'd rather avoid.

GENERAL

- *Being polite is important. Address people you don't know very politely.*
- *Many homes don't have a doorbell; in those cases call out "klopklop" or rattle the gate.*
- *When you visit someone at home, take off your shoes before you enter.*
- *You can rent a car in Suriname, but be aware of the somewhat chaotic traffic, bad roads and the fact that there is left-hand traffic.*

HEALTH

- *The sun is blazing in Suriname; therefore you must protect your head and your skin. Because of the clouds and the wind it sometimes takes longer before you realize that you're getting burnt.*
- *Always check whether you have to take malaria tablets. Contact your local health authorities or the Bureau for Public Health Care (BOG) in Suriname. When you're in a malaria invested area, it's good advice to cover your skin especially in the evening, use a deet product and sleep under a mosquito net. If after your stay in a malaria area you get headaches and fever, please see your doctor immediately.*
- *Are you using special medicines? Take a spare supply with you. There's a chance that these medicines are not available in Suriname.*
- *A number of international health insurances are accepted when you're admitted in one of the large hospitals in Suriname. Sometimes you have to pay cash for some procedures; upon your return in Holland you can ask for a reimbursement from your insurance company.*

WATER

- *Tap water is clean and tasty, but always verify if it's really tap water. Not all households are connected to the water main, and rainwater could cause problems.*
- *Always take a bottle of water with you when you're going outside. In the tropics you lose more liquid than usual, so it's important to take in sufficient amounts of liquid.*

FOOD

- *Always say whether you'd like hot pepper (sambal) with your meal. Surinamese people usually like spicy food.*
- *Always wash vegetables and fruits before consumption and be careful when eating out. The high temperatures cause bacteria to multiply rapidly.*

INTERIOR

- *When you visit the interior, always take along swimming clothes, sun block, hat or cap, mosquito gel containing deet, pants and long-sleeved shirt, raincoat and a flashlight.*
- *Store cameras and other articles that shouldn't get wet inside a plastic bag before you step into a boat or go into the forest.*
- *Souvenirs are for sale in all varieties and sizes. Before you buy, take into account what kind of goods may or may not be imported into the Netherlands. For instance, products made from tortoise shell, reptile skin or coral are not allowed.*
- *Do you wish to photograph native people or their belongings? Then ask them first. Not everyone appreciates it and some cultures consider photography taboo.*
- *When you are in a closed community, never venture out alone. In the interior it's the custom to first report to the local authority.*

FLIGHT INFORMATION

Be sure to be at the Johan Adolf Pengel International Airport at least three hours before departure. For actual information on departure and arrival times please call (+597) 433111.

De afgelopen jaren is het aantal sportvissers uit Europa (Nederland, Duitsland, België en Frankrijk) dat naar Suriname afreist om daar – al dan niet onder deskundige begeleiding – hun hobby in een avontuurlijke omgeving uit te oefenen spectaculair gestegen. En dat is niet zo verwonderlijk. Suriname is immers een waar paradijs voor sportvissers die een uitdaging niet uit de weg willen gaan. Natuurlijk is het sportvissen in Suriname niet te vergelijken met een dagje vissen aan een willekeurige sloot of kanaal in Nederland. Het is zoveel leuker en spannender!

Vissen in Suriname: een spannend avontuur

Suriname als sportvisparadijs

Geheel onvoorbereid de Surinaamse rivieren of meren opgaan is dan ook beslist niet aan te raden. Een goede voorbereiding, een op de Surinaamse omstandigheden aangepaste uitrusting, geduld en een goed humeur vormen de basis van onvergetelijke vistrips. Verstandig is ook om gebruik te maken van lokale gespecialiseerde touroperators die precies weten op welke plekjes in welke rivier of op welk meer u het meeste succes heeft op een goede vangst. U kunt bij hen ook vaak een geheel verzorgde één- of meerdaagse vistrips boeken inclusief materiaal, het juiste aas, maaltijden en accommodatie.

Raymond Soekhan is zo'n ervaren touroperator die gespecialiseerd is in één- en meerdaagse vistrips met zijn bedrijf R&S Vissen in Suriname. Hij vertelt: "Sportvissen is een passie die ik mijn hele leven al volg. Met een bamboe hengeltje werden de lokale wateren in Leeuwarden door mij 'onveilig' gemaakt. Sinds mijn derde woonde ik in Nederland, maar Suriname bleef altijd trekken en ik wilde graag van mijn passie mijn beroep maken. In 2010 ben ik geremigreerd naar Suriname en vanaf 2011 sta ik geregistreerd als touroperator met specialisatie sportvisserij. Ik breng nu mijn passie, kennis en ervaring over op sportvissers uit binnen- en buitenland. Dankzij honderden vistrips heb ik inmiddels ruime ervaring opgedaan met het vissen in Suriname. Zowel aan de kust, op de monding, op de rivieren, het stuwmeer en in het binnenland."

Vistrips in Suriname hebben volgens Raymond Soekhan altijd een avontuurlijk karakter. Afhankelijk van het type tour kunnen de fysieke inspanningen voor de sportvissers behoorlijk intens zijn. Enige mate van conditie, uithoudingsvermogen en lenigheid is wel

vereist op vistrips in Suriname. Maar, de beloning in de vorm van avontuur en goede vangst is gegarandeerd. Vanzelfsprekend vinden de vistrips plaats in de buitenlucht en in een natuurlijke omgeving. Hou daarom altijd rekening met (felle) zon, wind en regen.

Het advies van specialist Soekhan is om als deelnemer aan een vistrip te zorgen voor voldoende bescherming in de vorm van kleding (lange mouwen en broek, pet/ hoed en regenkleding) en zonnebrand.

Zeer belangrijk is om **ALTIJD** in de boot en op locatie de instructies van de touroperator op te volgen.

Van belang voor een geslaagde en veilige vistrip is de uitrusting in de vorm van een boot. De vistouurs van Raymond Soekhan worden uitgevoerd met een Marcraft Commander sportvisboot van 18ft in aluminium uitvoering voorzien van een 90 PK buitenboordmotor, Fishfinder, GPS en zonnepak. Basisvoorzieningen voor een veilige trip.

Een goede touroperator die is gespecialiseerd in vistrips weet precies waar hij specifieke vissoorten kan vinden. Wilt u op een specifieke vissoort (Tukunari, Kubi, Meerval, etc.) vissen dan kan vaak de bestemming van de vistrip op maat worden afgestemd. Let wel op, dat de gemiddelde duur van een eendaagse visstrip zes tot acht uur is.

Ook als u **GEEN** sportvisser bent is een vistrip zeker aan te raden. Het is een heerlijk, avontuurlijk en ontspannend dagje uit, ook voor de familie. U leert Suriname ook op een andere wijze (vanaf het water kennen) en u zult de ervaring van een vistrip uw leven lang koesteren.

Hotspots voor het sportvissen:

- Monding Surinamerivier/Atlantische oceaan
- Stuwmeer
- Coppenerivier
- Corantijnrivier
- Binnenland in het algemeen.

Meenemen op een vistrip:

- Hoed/pet
- Zonnebril
- Lange mouwen hemd/ T-shirt
- Lange broek
- Waterbestendige (gesloten)schoenen
- Zonnebrand
- Fototoestel/ camera (waterdicht)
- Regenkleding (vooral in de regentijd)
- Extra (droge) kleding
- Muskietengel

Populaire sportvissen in Suriname

Locale naam:	Engelse naam:	Wetenschappelijke naam:
Tukunari, Toekoenari	Peacock bass	<i>Cicia ocellaris</i>
Pireng	Black piranha	<i>Serrasalmus rhombeus</i>
Redtail meerval	Redtail catfish	<i>Phractocephalus hemiliopterus</i>
Spikrikaty	Striped catfish	<i>Pseudoplatystoma fasicatum</i>
Lalau	Lalao catfish	<i>Brachyplatystoma vaillanti</i>
Koebi, Kubi	Black drum	<i>Plagioscion surinamensis</i>
Trapoen	Tarpon	<i>Tarpon atlanticus</i>
Anjoemara	Giant trahira	<i>Hoplias macropthalmus</i>

In previous years, the amount of sport fishermen from Europe (the Netherlands, Germany, Belgium and France) that travel to Surinam to – if not with professional company – practise their hobby in an adventurous environment has risen spectacularly. And that is not so surprising. Surinam is a true paradise for sport fishermen who don't want to turn away from a challenge. Of course sport fishing in Surinam is incomparable to a day out fishing in a random creak or canal in the Netherlands. It is so much more fun and exciting!

Fishing in Surinam: an exciting adventure

Surinam as a sport fishing paradise

Going on the Surinam rivers or lakes entirely unprepared is therefore not suggested. Good preparation, equipment that is adjusted to the Surinam environment, patience and humour form the basis for unforgettable fishing trips. It might be smart to use local, specialised tour operators who know exactly around which spots in what rivers or lake you will be most successful. You could also often plan an entirely prepared one- or multiple day fishing trip with material, the right bait, meals and accommodation included.

Raymond Soekhan is such an experienced tour operator who is specialised in one and multiple day fishing trips with his company R&S Fishing in Surinam. Raymond Soekhan explains: "Sport fishing is a passion that I have followed my entire life. The local waters in Leeuwarden were plundered by me with bamboo rods. From the age of three I lived in the Netherlands, but Surinam always kept pulling and I really wanted to make a career out of my hobby. In 2010 I re-migrated to Surinam and since 2011 I am registered as a tour operator specialising in sport fishing. I now convey my passion, knowledge and experience to sport fishermen from Surinam and abroad. Thanks to the hundreds of fishing trips, I have now gathered a lot of experience with fishing in Surinam. On the coast as well as in the estuary, on the rivers, in the reservoir and in the country"

Fishing trips in Surinam always have an adventurous character. Dependant on the type of tour, the physical strain for the sport fishermen can be very intense. A certain degree of constitution, perseverance and agility is necessary for fishing trips in Surinam. But the reward in the form of adventure and good catches is guaranteed.

Of course the fishing trips take place in the open air and in a natural environment. Therefore you should always be prepared for (bright) sunlight, wind and rain.

The advice for participants of a fishing trip from specialist Raymond Soekhan is to take care of sufficient protection in the form of: clothes (long sleeves and trousers, cap/hat and rain clothing), mosquito gel and sun screen. It is very important to ALWAYS follow the instruction of the tour operator in the boat and on location.

Important for a successful and safe fishing trip is the equipment in the form of a boat. The fishing tours by Raymond Soekhan are executed with a Marcraft Commander sport fishing boat of 18ft in aluminium, provided with a 90 PK outboard engine, Fish finder, GPS and sun canopy.

A good tour operator that specialises in fishing trips knows exactly where he can find specific species of fish. Would you like to fish for a specific species (Peacock bass, Black Drum, Catfish, etc.) then it's often possible to adjust the fishing trip to your preference. Do keep in mind that the average duration of a one-day fishing trip is about 6-8 hours.

Even if you are NOT a sport fisher, a fishing trip is certainly suggestible. It is a delightful, adventurous and relaxing day out, for the family too. You will also be able to learn about Surinam from another point of view (from the water) and you will cherish the experience of the fishing trip for the rest of your life.

Hotspots for sport fishing:

- Estuary Suriname River/ Atlantic ocean
- Reservoir
- Coppename River
- Corantijn River
- Inland in general.

To take with you on a fishing trip:

- Hat/cap
- Sunglasses
- Long sleeves vest/ T-shirt
- Long trousers
- Water proof (closed) shoes
- Sunscreen
- Photo camera/camera (water proof)
- Rain clothes (especially in the wet season)
- Extra (dry) clothes
- Anti-mosquito

Game fish in Suriname

Local name:

Tukunari, Toekoenari
Pireng
Redtail meerval
Spikrikaty
Lalau
Koebi, Kubi
Trapoen
Anjoemara

English name:

Peacock bass
Black piranha
Redtail catfish
Striped catfish
Lalao catfish
Black drum
Tarpon
Giant trahira

Scientific name:

Cicia ocellaris
Serrasalmus rhombeus
Phractocephalus hemiliopterus
Pseudoplatystoma fasilatum
Brachyplatystoma vaillantii
Plagioscion surinamensis
Tarpon atlanticus
Hoplias macrophtalmus



Beleef het mee in 2014!
Van 23 tot en met 26 april

De 50^{ste} Avondvierdaagse van Paramaribo (AVD): **EEN UNIEKE ERVARING**

De Avondvierdaagse van Paramaribo: ruim 5.000 deelnemers lopen vier dagen heupwiegend en dansend door de straten van Paramaribo. Een prettige lage zon, verfrissende wind, live artiesten en een uitgelaten mensenmassa vormen de ingrediënten van een onvergetelijk wandelfeest. Als u een wandelliefhebber bent, dan mag u dit unieke evenement niet missen. Combineer deelname aan dit tropisch wandelspektakel met een heerlijk verblijf in Suriname en u hebt de vakantie van uw leven.

De route van de Avondvierdaagse van Paramaribo, die in 2014 wordt gehouden van 23 tot en met 26 april, is elke dag anders en verrassend. Het is non stop genieten als u door de diverse wijken van de stad, met ieder zijn eigen karakteristieken, aan het wandelen bent. U komt ogen en oren te kort. Het is fascinerend om de zingende en swingende wandelaars, vaak uitgedost in fantasie- en kleurrijke kleding, te zien genieten.

Wat een feest!

De Avondvierdaagse telt ongeveer zestig (en voor de geofende wandelliefhebbers honderdtwintig) vrolijke kilometers. Vier dagen lang lopen, dansen, muziek maken, zingen en springen. Want deze vierdaagse is geen gewone wandelmars. Met al die imposante kostuums, energieke dansgroepen en brassbands, die zich van hun beste kant laten

horen, is het een combinatie van een wandelevenement en carnaval.

De vele kraampjes langs de weg met de geur van heerlijke Surinaamse gerechten, barbeque en popcorn maken de sfeer aangenaam en gezellig. Bruisend en vol energie loopt u als deelnemer ongemerkt de zwoele avond in. Een onvergetelijke en sportieve ervaring. Maar, ook als u niet meewandelt, is het volgen als toeschouwer van de Avondvierdaagse van Paramaribo al een attractie op zich.

Willy Engel, deelnemster dit jaar aan de vierdaagse, is nog vol van emoties als ze denkt aan de vier heerlijke wandeldagen: "Hartverwarmend is de juiste uitdrukking voor dit wandelevenement." Ze maakte deel uit van een groep van twaalf wandelaars uit Nederland. "De Avondvierdaagse zelf was één groot feest. Ik had al heel



Beleef het mee in 2014: de 50^{ste} AVD van Paramaribo

Ongeveer 5.000 deelnemers lopen vier dagen, gemiddeld vijftien of dertig kilometer per dag, heupwiegend en dansend door de straten van Paramaribo. Rijen dik staat het enthousiaste publiek de wandelaars aan te moedigen. De start van deze unieke vierdaagse is altijd rond vier uur 's middags, dus bij aangename temperaturen. Wordt u al enthousiast?

Er zijn diverse touroperators die pakketreizen Avondvierdaagse Paramaribo aanbieden voor wandelliefhebbers die willen deelnemen aan de AVD en daarnaast willen genieten van al het fraais dat Suriname als vakantiebestemming heeft te bieden. Google 'Avondvierdaagse Paramaribo' en u vindt direct een aantal dat een pakketreis aanbiedt.

wat verhalen gehoord over dansende groepen en kleurrijke kostuums, maar het met eigen ogen zien en meemaken was veel indrukwekkender dan ik ooit had gedacht. Onze sportieve prestatie, met gemiddeld vijftien kilometer per dag, viel in het niet bij die van de lopers in de achtenzeventig verschillende deelnemende groepen. En misschien ook wel bij die van de duizenden enthousiaste mensen, die urenlang langs de kant zaten om ons toe te juichen”.

Hartverwarmend

“Dat het voor de meeste van onze groep uit Nederland geen al te zware wandeling was, gaf ons wel de gelegenheid om onderweg te rusten om te genieten van de groepen die voorbij kwamen en om even te praten met andere mensen in het publiek. Men wilde vooral weten waar we vandaan kwamen, hoe we het vonden en of we weer terug zouden komen. Voor lopers die de vijftien kilometer te weinig vonden, bestond de mogelijkheid om de dubbele afstand te lopen. Ik raad elke wandelliefhebber aan om deel te nemen aan dit heerlijke tropische evenement”, aldus een enthousiaste Willy Engel.



“De Avondvierdaagse zelf was één groot feest. Ik had al heel wat verhalen gehoord over dansende groepen en kleurrijke kostuums, maar het met eigen ogen zien en meemaken was veel indrukwekkender dan ik ooit had gedacht”

Elke jaar trekt de Avondvierdaagse van Paramaribo meer en meer bezoekers uit het buitenland die de bijzondere sfeer van het evenement willen ondergaan en daarnaast van de gelegenheid gebruik willen maken om kennis te maken met de unieke natuur en cultuur van Suriname.



Come and experience it in 2014:
From April 23 through 26

The 50th 'Avondvierdaagse' of Paramaribo (AVD): A UNIQUE EXPERIENCE

The Avondvierdaagse of Paramaribo: for four days, more than 5000 participants parade through the streets of Paramaribo, swaying their hips and dancing. A nice low sun, refreshing breeze, live performances and an exuberant crowd are the ingredients of an unforgettable hiking party. If you are a hiking enthusiast, you should not miss this unique event. Combine participating in this tropical walking spectacle with a wonderful stay in Suriname, and you have the holiday of a lifetime.

Each day, the route of the Paramaribo Avondvierdaagse, which in 2014 will be held from April 23 through 26, is different and surprising. It is a non-stop enjoyment as you walk through the various parts of the city, each with its own characteristics. It is fascinating to see the joy of the singing and swinging walkers, often dressed in fancy and colorful costumes.

What a party!

The Avondvierdaagse spans about sixty (and for experienced hikers 120) pleasant kilometers. It's four evenings of walking, dancing, making music, singing and jumping. Because this is no ordinary four-day hiking march. With all the impressive costumes, energetic dance groups and brass bands putting on their best, it is in fact a combination of a walking event and carnival.

The many roadside stalls with the smell of delicious Surinamese dishes, BBQ and popcorn make the atmosphere pleasant and cozy.

Vibrant and full of energy, you as a participant stroll into the balmy evening. An unforgettable and sporty experience. But even if you do not actually participate, to be a spectator of the Avondvierdaagse Paramaribo is an attraction in itself.

Heartwarming

Willy Engel, participant in the 2013 edition is still very emotional when she looks back on the four wonderful days of walking: "Heartwarming is the right expression for this walking event," says Willy Engel who was part of a group of 12 walkers from the Netherlands. "The Avondvierdaagse itself was one big party. I had heard many stories about groups dancing in colorful costumes. However, seeing it with my own eyes and experiencing it was much more impressive than I had ever imagined. Our sports performance, with an average of 15 miles per day, was dwarfed by that of the runners in the 78 groups. And perhaps also by that



Come and experience it in 2014: the 50th AVD Paramaribo

For four days, about 5,000 participants walk an average of 15 or 30 kilometers per day, hip swaying and dancing through the streets of Paramaribo. Rows deep of enthusiastic spectators are cheering the hikers of Avondvierdaagse of Paramaribo on. This unique four-day event always starts around 16:00 hrs; so at pleasant temperatures. Are you getting excited?

Several tour operators offer Avondvierdaagse Paramaribo package deals for hikers who wish to participate in the AVD and also enjoy all the beautiful attractions that Suriname has to offer as a holiday destination. Google "Avondvierdaagse Paramaribo" and you will immediately find some tour operators that offer holiday packages.

"The 'Avondvierdaagse' itself was one big party. I had heard many stories about groups dancing in colorful costumes. However, seeing it with my own eyes and experiencing it was much more impressive than I had ever imagined"

of the thousands of enthusiastic people who were sitting by the road side to applaud us.

The fact the hike was not too hard for most people in our group from the Netherlands, gave us the opportunity, while on our way, to rest and enjoy the passing groups and to chat with the audience. They often wanted to know where we came from, how we experienced it and whether we would come back. Hikers for whom the 15 km was not enough, had the opportunity to walk the distance twice. I recommend every hiker to participate in this wonderful tropical event," says an enthusiastic Willy Engel.

Each year, the Avondvierdaagse of Paramaribo attracts more and more visitors from abroad who come to experience the unique atmosphere of the event and also take the opportunity to get acquainted with the unique nature and culture of Suriname.





'Oud en Nieuw' is dé gelegenheid om oude vrienden te ontmoeten en nieuwe vrienden te maken!

Oud en nieuw in Suriname **Tropisch vuurwerk!**

De Surinaamse jaarwisseling is uitgegroeid tot een topattractie van internationale allure. Toeristen en familieleden uit de hele wereld komen feestvieren in Paramaribo. "Oud en Nieuw" is dé gelegenheid om oude vrienden te ontmoeten en nieuwe vrienden te maken!

De voorbereiding op Owru Yari (oudejaarsdag) begint direct na de - ook erg sfeervolle - viering van Kerstmis. Er zijn uitbundige streetparty's, supergezellige feesten en speciale happenings. De voorverkoop van vuurwerk begint en er zijn volop activiteiten. Veel mensen schieten 's avonds bombels (vuurwerk) af. Discotheken, bars, restaurants en het uitgaanscentrum nabij Hotel Torarica en 't Vat presenteren bands, dj's en dansfeesten.

De stad zindert van opwinding en op 31 december trekken tienduizenden mensen 's ochtends naar de historische binnenstad voor de traditionele *pagara-estafette*. Om alle kwade geesten te verjagen, ontsteken ondernemers en winkeliers één voor één lange matten van miljoenen opgerolde "rotjes". Het Chinese knalvuurwerk begint precies om 12 uur 's middags en bedekt gaandeweg het wegdek in het centrum met een rood tapijt.

Het publiek juicht, danst, drinkt, eet en viert feest in de volle middagzon. Feestvierders met ervaring dragen oordopjes en mond- en neuskapjes. Serviceclubs voorzien duizenden mensen van oordopjes om gehoorschade te helpen voorkomen. De brandweer leidt het enorme vuurwerkspektakel in goede banen.

Tot het begin van de *pagara-estafette* zijn veel winkels nog open, maar wanneer het geknal losbarst, gaat ook het personeel de jaarwisseling vieren. Op verschillende podia spelen bandjes en de populaire band South South West voorziet de feestende menigte vanaf een soundtruck

op lekkere dansmuziek. Iedereen gaat uit zijn dak.

Het bruisende spektakel in de binnenstad duurt tot ongeveer 5 uur 's middags. Daarna gaan veel mensen naar huis, of naar besloten feesten bij verschillende verenigingen en organisaties.

Elk jaar is er een *owru yari-streetparty* bij het Uitgaanscentrum (bij 't Vat en Torarica). Die duurt tot 22.00 uur en dan vertrekken de meeste mensen naar huis. Rond middernacht barst dan opnieuw het vuurwerk los; deze keer zijn er niet alleen pagara's, maar ook mooie vuurpijlen en ander kunstvuurwerk.

Tot enkele jaren geleden was er tussen tien uur 's avonds en één uur 's ochtends geen gezelligheid voor toeristen: iedereen zat thuis bij familie. De laatste jaren is daar verandering in gekomen: tegenwoordig organiseren verschillende hotels en andere etablissementen oud- en nieuwfeesten. Niemand hoeft dus ongewild de jaarwisseling alleen door te brengen. Een tot twee uren na middernacht zijn er opnieuw swingende party's voor iedereen die nog energie heeft.

Op 1 januari komen veel oude en nieuwe vrienden naar de new year's streetparty bij 't Vat om elkaar persoonlijk een nieuwjaar te wensen en opnieuw de benen los te gooien. De afgelopen jaren haalde de sfeervolle *owru yari-viering* in Suriname de internationale Top Tien van 'new years eves' van media als CNN en BBC!

New Year's Eve is the perfect opportunity to meet old friends and to make new ones!

New Year's Eve in Suriname: **Tropical party with a bang!**

New Year's Eve in Suriname has become a top attraction of international fame. Tourists and family members from all over the world come to Paramaribo to party. New Year's Eve is the perfect opportunity to meet old friends and to make new ones!

Preparations for Owru Yari (New Year's Eve) begin directly following the - equally attractive - Christmas celebrations. There are extravagant street parties, great intimate parties and special happenings. Presale of fireworks begins, and there are plenty of activities. Many people fire off bombels (fireworks) at night. Discotheques, bars, restaurants and the nightlife district near Hotel Torarica and 't Vat present bands, DJs, and dance parties.

The city sizzles with excitement, and on December 31, tens of thousands of people venture into the historical town centre for the traditional pagara relay. To drive away all the evil spirits, entrepreneurs and shopkeepers one by one fire off long mats with millions of rolled-up firecrackers. The Chinese firework bangs begin at noon exactly, and gradually cover the roads in the centre with a red carpet.

The onlookers cheer, dance, drink, eat and party in the midday sun. Experienced partygoers wear ear plugs and surgical masks. Service clubs hand out ear plugs to thousands of people, in order to prevent hearing damage. The fire brigade makes sure the enormous firework spectacle goes smoothly.

Until the start of the pagara relay, many shops are still open, but once the banging begins, the staff also goes to celebrate the new year. Bands play on several stages, and from a sound truck, popular band South South West provides the partying crowd with lovely dance music. Everyone has a great time. The dazzling spectacle in the town

centre lasts until about 5 o'clock in the afternoon. Afterwards, many people go home, or to private parties at different clubs and organizations.

Every year, an owru yari street party takes place at the Uitgaanscentrum (Nightlife District), at 't Vat and Torarica. It lasts until 10 pm, after which most people leave for home. Then, around midnight, the fireworks burst out again; this time it's not just pagaras, but also beautiful rockets and other firework displays.

Until a couple of years ago, between ten pm and one am, there was no entertainment for tourists: everyone was at home with their family. These past few years, that has changed: these days, several hotels and other establishments organize New Year's parties. So nobody has to be alone for the new year, if they don't want to. One or two hours after midnight, there are groovy parties again for everyone who still has some energy left.

On January 1, many old and new friends come to the New Year's street party at 't Vat, to personally wish each other a happy new year and to do a bit of dancing. These past few years, the atmospheric owru yari celebration in Suriname made the international Top Ten of New Year's Eves in media like CNN and BBC!



**WINNER'S
DESTINATION**



Savannah
Hotel & Casino

Anamoestraat 9 | Paramaribo | Suriname | Phone: +597 459166

Party Tips!

Tip: Ben je al rond de kerstdagen in Suriname? Geniet dan van de bijzondere Volkskerstzang op het Onafhankelijkheidsplein, waaraan duizenden mensen uit volle borst meedoen. Of bezoek een van de gratis kerstconcerten in de open lucht.

Tip: Neem op de ochtend van 31 december een speciale wasi (rituele reiniging)! Op het Onafhankelijkheidsplein staat dan een enorme kapa (historische open suikerketel), gevuld met water vol geurige bloemen, speciale kruiden en heilzame planten. Laat uw hoofd, handen of lichaam overgieten met switi watra (magisch water), bereid door mensen met kennis van zaken.

Tip: Neem een kijkje bij het Kawina Festival, waarbij bands opzweepende muziek spelen waarin Afrikaanse ritmes een belangrijke rol spelen. Tijdens dit festijn, van oudsher georganiseerd door het bekende café Tori Oso, is er niemand onder de duizenden bezoekers die kan blijven stilstaan.

Tip: Reis je na de jaarwisseling niet direct naar huis? Begin 2014 gezond en doe op 5 januari mee met het sportevenement Bigi Broki Waka: een loop over de Jules Wijdenboschbrug die Paramaribo verbindt met Commewijne. Geniet met de duizenden andere lopers van het prachtige uitzicht tijdens de wandel- en trimloop, de Run4kids of de snelloop. Geef je op tijd op via www.bigibrokiwaka.com

Tip: Ook Surinaamse topmuzikanten komen “thuis” de jaarwisseling meevieren. Zij spelen samen met talenten uit eigen land tijdens een jamsessie, die door muzikliefhebbers wordt beschouwd als een muzikaal hoogtepunt. Kom in Joke’s Crab House smullen van deze muzikale traktatie!

Tip: Are you in Suriname already during Christmas? Then enjoy the special People’s Christmas singing on the Independence Square, in which thousands of people participate at the top of their voice. Or visit one of the free open-air Christmas concerts.

Tip: On the morning of December 31, take a special wasi (ritual cleansing)! There is an enormous kapa (historical open sugar cauldron), filled with water full of aromatic flowers, special herbs and healing plants. Have switi watra (magical water), prepared by experts, poured over your head, hands or body.

Tip: Have a look at the Kawina Festival, where bands play rousing music in which African rhythms play an important part. During this festival, which has been organized for a long time now by well-known café Tori Oso, none of the thousands of visitors can keep still.

Tip: Not going home directly after the new year? Begin 2014 healthy, and participate in the sports event Bigi Broki Waka on January 5: a run across the Jules Wijdenboschbridge, which connects Paramaribo and Commewijne. Enjoy the gorgeous view with thousands of other runners during the walking and jogging run, the Run4kids or the fast run. Enter your time at www.bigibrokiwaka.com

Tip: Surinamese top musicians also come “home” to celebrate the new year. They play together with domestic talents during a jam session, which music lovers consider to be a musical highlight. Come enjoy this musical feast at Joke’s Crab House!

Kalender Calendar

2014

FEESTDAGEN & EVENEMENTEN

Nationale feest- en gedenkdagen

Nieuwjaarsdag	1 januari
Dag van de revolutie	25 februari
Holi Paghwa (Hindostaans Nieuwjaar)	16 maart
Goede Vrijdag	18 april
1 ^{ste} en 2 ^{de} Paasdag	20 & 21 april
Dag van de Arbeid	1 mei
Keti Koti (Dag van de Vrijheden)	1 juli
Internationale Dag der Inheemsen Volkeren	9 augustus
Bodo/ Id-UI-Fitr (einde vastentijd)	onder voorbehoud 28-31 juli
Dag van de Marrons	10 oktober
Srefidensi (Onafhankelijkheidsdag)	25 november
Eerste en tweede Kerstdag	25 & 26 december
Oudjaarsdag	31 december

Bijzondere dagen en evenementen

Chinees Nieuwjaar	31 januari
Kinderboekenfestival Nickerie	3-5 februari
Kinderboekenfestival Paramaribo	3-8 maart
Internationale Dag van de Vrouw	8 maart
Kinderboekenfestival Marowijne	2-4 april
Avondvierdaagse	23-26 april
Kinderboekenfestival Para	28-30 mei
Dag van de Hindostaanse immigratie	5 juni
Fête de la Musique	juni
Zwemmarathon	juli
Dag van de Javaanse Immigratie	9 augustus
Dag der Chinese immigratie	20 oktober
Salsuri	eind oktober
Jazz Festival	eind oktober
Divali (Lichtjesfeest)	23 oktober
Jaarbeurs	eind november
Srefidensi Marathon	november
Savanne Rally (georganiseerd door SARK)	november
Kinderdag	5 december
Surifesta (festiviteiten rond de oudejaarsviering)	december

*Wijzigingen onder voorbehoud

HOLIDAYS AND EVENTS

Nationale feest- en gedenkdagen

New Year's Day	1 January
Day of the revolution	25 February
Holi Paghwa (Hindustani New Year)	16 March
Good Friday	18 April
Easter Sunday and Easter Monday	20 and 21 April
Labor Day	1 May
Keti Koti (Day of Freedom)	1 July
International Day of Indigenous Peoples	9 August
Bodo/ Id-UI-Fitr (end of Muslim fasting period)	tentative dates 28-31 July
Day of the Maroons	10 October
Srefidensi (Independence Day)	25 November
Christmas Day and Boxing Day	25 and 26 December
New Year's Eve	31 December

Special days and events

Chinese New Year	31 January
Children's Book Festival Nickerie	3-5 February
Children's Book Festival Paramaribo	3-8 March
International Women's Day	8 March
Children's Book Festival Marowijne	2-4 April
Evening Four Day Walking Event	23-26 April
Children's Book Festival Para	28-30 May
Day of Hindustani Immigration	5 June
Fête de la Musique	June
Swimming marathon	July
Day of Javanese Immigration	9 August
Chinese immigration	20 October
Salsuri	end of October
Jazz Festival	end of October
Divali (Lights festival)	23 October
Trade Fair	end of November
Srefidensi Marathon	November
Savanna Rally (organized by SARK)	November
Children's Day	5 December
Surifesta (festivities surrounding the New Year's Eve celebration)	December

*Subject to modifications

THE ULTIMATE
Jewelry



SWISS
Watches

CHEE'S JEWELRY
WATCHES



since 1965

 www.cheejewelry.com |  www.facebook.com/cheejewelry

GET YOUR NAUGHTY SHOES AT



FOOTCANDY

SURINAME

HERMITAGE MALL • MARETRAITE MALL • WATERKANT • LEYLYDORP

TRINIDAD AND TOBAGO GULF CITY MALL • ST. LUCIA DOWN TOWN •



Aangifte Formulier V.S.

FORMULIEREN EN FORMALITEITEN

I-94 en Douane Aangifteformulier

Voor aankomst in de Verenigde Staten van Amerika moeten alle reizigers (met uitzondering van Canadezen en Amerikaanse permanente ingezetenen) het I-94 formulier (wit formulier) invullen.

Reizigers uit de landen die deelnemen in het Visa Waiver Program moeten zich voor aankomst van hun reis elektronisch registreren op <https://esta.cbp.dhs.gov/>.

Let erop dat u alle vragen beantwoordt en het formulier tekent en dateert waar dat op de achterzijde van het formulier is aangegeven.

Het I-94 formulier wordt tijdens de vlucht uitgedeeld.

DOUANE-AANGIFTE

Alle passagiers (of één per gezin) dienen vóór aankomst in de Verenigde Staten het Douane aangifteformulier (blauw) in te vullen. Het formulier wordt tijdens de vlucht uitgedeeld. Het dient in het engels in hoofdletters te worden ingevuld. Let u erop dat u op de voorzijde uw handtekening plaatst.

- Achternaam
Voornaam Tweede voornaam
- Geboortedatum Dag Maand Jaar
- Aantal familieleden dat samen met u reist
- (a) V.S. Straatadres (hotelnaam/bestemming)
(b) Stad (c) Staat
- Paspoort uitgegeven door (land)
- Paspoortnummer
- Woonplaats
- Landen bezocht op deze reis vóór aankomst in de V.S.
- Luchtvaartmaatschappij / Vluchtnummer of naam van het vliegtuig
- Het hoofddoel van deze reis is zakelijk Ja / Nee
- Ik (wij) breng(en)
a) fruit, groente, planten, zaden, voedsel, insecten: Ja / Nee
b) vee, dieren, dierlijke / natuurlijke producten: Ja / Nee
c) ziekte agens, kweek, slakken: Ja / Nee
d) aarde of zijn een boerderij / fokkerij / weiland geweest: Ja / Nee
- Ik ben (wij zijn) in de nabijheid geweest (zoals het aanraken of behandelen) van vee Ja / Nee
- Ik vervoer (wij vervoeren) valuta of monetair instrumenten voor een waarde van meer dan US\$ 10.000 of vreemde tegenwaarde: Ja / Nee (zie definitie van monetair instrumenten aan de voorzijde)
- Ik heb (wij hebben) commerciële koopwaar Ja / Nee (verkoopartikelen, monsters voor het verkrijgen van bestellingen of goederen die niet beschouwd worden als persoonlijke bezittingen)
- Ingezetenen – de totale waarde van alle goederen, inclusief commerciële koopwaar die ik (wij) gekocht of aangeschaft hebben in het buitenland (inclusief geschenken voor iemand anders, maar niet gepost naar de V.S.) en de V.S. binnenbrengen is \$
Bezoekers – de totale waarde van alle artikelen die in de V.S. blijven, inclusief Commerciële koopwaar is \$

Lees de voorschriften aan de achterkant van dit formulier. Ruimte is voorzien om alle items te vermelden die u moet aangeven.

IK HEB DE BELANGRIJKE INFORMATIE AAN DE KEERZIJDE VAN DIT FORMULIER GELEZEN EN HEB EEN WAARHEIDSGETROUWE VERKLARING AFGELEGD.

Handtekening

Datum (dag/maand/jaar)

U.S. Customs and Border Protection

Customs Declaration
18 CFR 122.27, 148.12, 148.13, 148.14, 148.15, 148.16, 148.17, 148.18, 148.19, 148.20, 148.21, 148.22, 148.23, 148.24, 148.25, 148.26, 148.27, 148.28, 148.29, 148.30, 148.31, 148.32, 148.33, 148.34, 148.35, 148.36, 148.37, 148.38, 148.39, 148.40, 148.41, 148.42, 148.43, 148.44, 148.45, 148.46, 148.47, 148.48, 148.49, 148.50, 148.51, 148.52, 148.53, 148.54, 148.55, 148.56, 148.57, 148.58, 148.59, 148.60, 148.61, 148.62, 148.63, 148.64, 148.65, 148.66, 148.67, 148.68, 148.69, 148.70, 148.71, 148.72, 148.73, 148.74, 148.75, 148.76, 148.77, 148.78, 148.79, 148.80, 148.81, 148.82, 148.83, 148.84, 148.85, 148.86, 148.87, 148.88, 148.89, 148.90, 148.91, 148.92, 148.93, 148.94, 148.95, 148.96, 148.97, 148.98, 148.99, 149.00, 149.01, 149.02, 149.03, 149.04, 149.05, 149.06, 149.07, 149.08, 149.09, 149.10, 149.11, 149.12, 149.13, 149.14, 149.15, 149.16, 149.17, 149.18, 149.19, 149.20, 149.21, 149.22, 149.23, 149.24, 149.25, 149.26, 149.27, 149.28, 149.29, 149.30, 149.31, 149.32, 149.33, 149.34, 149.35, 149.36, 149.37, 149.38, 149.39, 149.40, 149.41, 149.42, 149.43, 149.44, 149.45, 149.46, 149.47, 149.48, 149.49, 149.50, 149.51, 149.52, 149.53, 149.54, 149.55, 149.56, 149.57, 149.58, 149.59, 149.60, 149.61, 149.62, 149.63, 149.64, 149.65, 149.66, 149.67, 149.68, 149.69, 149.70, 149.71, 149.72, 149.73, 149.74, 149.75, 149.76, 149.77, 149.78, 149.79, 149.80, 149.81, 149.82, 149.83, 149.84, 149.85, 149.86, 149.87, 149.88, 149.89, 149.90, 149.91, 149.92, 149.93, 149.94, 149.95, 149.96, 149.97, 149.98, 149.99, 150.00, 150.01, 150.02, 150.03, 150.04, 150.05, 150.06, 150.07, 150.08, 150.09, 150.10, 150.11, 150.12, 150.13, 150.14, 150.15, 150.16, 150.17, 150.18, 150.19, 150.20, 150.21, 150.22, 150.23, 150.24, 150.25, 150.26, 150.27, 150.28, 150.29, 150.30, 150.31, 150.32, 150.33, 150.34, 150.35, 150.36, 150.37, 150.38, 150.39, 150.40, 150.41, 150.42, 150.43, 150.44, 150.45, 150.46, 150.47, 150.48, 150.49, 150.50, 150.51, 150.52, 150.53, 150.54, 150.55, 150.56, 150.57, 150.58, 150.59, 150.60, 150.61, 150.62, 150.63, 150.64, 150.65, 150.66, 150.67, 150.68, 150.69, 150.70, 150.71, 150.72, 150.73, 150.74, 150.75, 150.76, 150.77, 150.78, 150.79, 150.80, 150.81, 150.82, 150.83, 150.84, 150.85, 150.86, 150.87, 150.88, 150.89, 150.90, 150.91, 150.92, 150.93, 150.94, 150.95, 150.96, 150.97, 150.98, 150.99, 151.00, 151.01, 151.02, 151.03, 151.04, 151.05, 151.06, 151.07, 151.08, 151.09, 151.10, 151.11, 151.12, 151.13, 151.14, 151.15, 151.16, 151.17, 151.18, 151.19, 151.20, 151.21, 151.22, 151.23, 151.24, 151.25, 151.26, 151.27, 151.28, 151.29, 151.30, 151.31, 151.32, 151.33, 151.34, 151.35, 151.36, 151.37, 151.38, 151.39, 151.40, 151.41, 151.42, 151.43, 151.44, 151.45, 151.46, 151.47, 151.48, 151.49, 151.50, 151.51, 151.52, 151.53, 151.54, 151.55, 151.56, 151.57, 151.58, 151.59, 151.60, 151.61, 151.62, 151.63, 151.64, 151.65, 151.66, 151.67, 151.68, 151.69, 151.70, 151.71, 151.72, 151.73, 151.74, 151.75, 151.76, 151.77, 151.78, 151.79, 151.80, 151.81, 151.82, 151.83, 151.84, 151.85, 151.86, 151.87, 151.88, 151.89, 151.90, 151.91, 151.92, 151.93, 151.94, 151.95, 151.96, 151.97, 151.98, 151.99, 152.00, 152.01, 152.02, 152.03, 152.04, 152.05, 152.06, 152.07, 152.08, 152.09, 152.10, 152.11, 152.12, 152.13, 152.14, 152.15, 152.16, 152.17, 152.18, 152.19, 152.20, 152.21, 152.22, 152.23, 152.24, 152.25, 152.26, 152.27, 152.28, 152.29, 152.30, 152.31, 152.32, 152.33, 152.34, 152.35, 152.36, 152.37, 152.38, 152.39, 152.40, 152.41, 152.42, 152.43, 152.44, 152.45, 152.46, 152.47, 152.48, 152.49, 152.50, 152.51, 152.52, 152.53, 152.54, 152.55, 152.56, 152.57, 152.58, 152.59, 152.60, 152.61, 152.62, 152.63, 152.64, 152.65, 152.66, 152.67, 152.68, 152.69, 152.70, 152.71, 152.72, 152.73, 152.74, 152.75, 152.76, 152.77, 152.78, 152.79, 152.80, 152.81, 152.82, 152.83, 152.84, 152.85, 152.86, 152.87, 152.88, 152.89, 152.90, 152.91, 152.92, 152.93, 152.94, 152.95, 152.96, 152.97, 152.98, 152.99, 153.00, 153.01, 153.02, 153.03, 153.04, 153.05, 153.06, 153.07, 153.08, 153.09, 153.10, 153.11, 153.12, 153.13, 153.14, 153.15, 153.16, 153.17, 153.18, 153.19, 153.20, 153.21, 153.22, 153.23, 153.24, 153.25, 153.26, 153.27, 153.28, 153.29, 153.30, 153.31, 153.32, 153.33, 153.34, 153.35, 153.36, 153.37, 153.38, 153.39, 153.40, 153.41, 153.42, 153.43, 153.44, 153.45, 153.46, 153.47, 153.48, 153.49, 153.50, 153.51, 153.52, 153.53, 153.54, 153.55, 153.56, 153.57, 153.58, 153.59, 153.60, 153.61, 153.62, 153.63, 153.64, 153.65, 153.66, 153.67, 153.68, 153.69, 153.70, 153.71, 153.72, 153.73, 153.74, 153.75, 153.76, 153.77, 153.78, 153.79, 153.80, 153.81, 153.82, 153.83, 153.84, 153.85, 153.86, 153.87, 153.88, 153.89, 153.90, 153.91, 153.92, 153.93, 153.94, 153.95, 153.96, 153.97, 153.98, 153.99, 154.00, 154.01, 154.02, 154.03, 154.04, 154.05, 154.06, 154.07, 154.08, 154.09, 154.10, 154.11, 154.12, 154.13, 154.14, 154.15, 154.16, 154.17, 154.18, 154.19, 154.20, 154.21, 154.22, 154.23, 154.24, 154.25, 154.26, 154.27, 154.28, 154.29, 154.30, 154.31, 154.32, 154.33, 154.34, 154.35, 154.36, 154.37, 154.38, 154.39, 154.40, 154.41, 154.42, 154.43, 154.44, 154.45, 154.46, 154.47, 154.48, 154.49, 154.50, 154.51, 154.52, 154.53, 154.54, 154.55, 154.56, 154.57, 154.58, 154.59, 154.60, 154.61, 154.62, 154.63, 154.64, 154.65, 154.66, 154.67, 154.68, 154.69, 154.70, 154.71, 154.72, 154.73, 154.74, 154.75, 154.76, 154.77, 154.78, 154.79, 154.80, 154.81, 154.82, 154.83, 154.84, 154.85, 154.86, 154.87, 154.88, 154.89, 154.90, 154.91, 154.92, 154.93, 154.94, 154.95, 154.96, 154.97, 154.98, 154.99, 155.00, 155.01, 155.02, 155.03, 155.04, 155.05, 155.06, 155.07, 155.08, 155.09, 155.10, 155.11, 155.12, 155.13, 155.14, 155.15, 155.16, 155.17, 155.18, 155.19, 155.20, 155.21, 155.22, 155.23, 155.24, 155.25, 155.26, 155.27, 155.28, 155.29, 155.30, 155.31, 155.32, 155.33, 155.34, 155.35, 155.36, 155.37, 155.38, 155.39, 155.40, 155.41, 155.42, 155.43, 155.44, 155.45, 155.46, 155.47, 155.48, 155.49, 155.50, 155.51, 155.52, 155.53, 155.54, 155.55, 155.56, 155.57, 155.58, 155.59, 155.60, 155.61, 155.62, 155.63, 155.64, 155.65, 155.66, 155.67, 155.68, 155.69, 155.70, 155.71, 155.72, 155.73, 155.74, 155.75, 155.76, 155.77, 155.78, 155.79, 155.80, 155.81, 155.82, 155.83, 155.84, 155.85, 155.86, 155.87, 155.88, 155.89, 155.90, 155.91, 155.92, 155.93, 155.94, 155.95, 155.96, 155.97, 155.98, 155.99, 156.00, 156.01, 156.02, 156.03, 156.04, 156.05, 156.06, 156.07, 156.08, 156.09, 156.10, 156.11, 156.12, 156.13, 156.14, 156.15, 156.16, 156.17, 156.18, 156.19, 156.20, 156.21, 156.22, 156.23, 156.24, 156.25, 156.26, 156.27, 156.28, 156.29, 156.30, 156.31, 156.32, 156.33, 156.34, 156.35, 156.36, 156.37, 156.38, 156.39, 156.40, 156.41, 156.42, 156.43, 156.44, 156.45, 156.46, 156.47, 156.48, 156.49, 156.50, 156.51, 156.52, 156.53, 156.54, 156.55, 156.56, 156.57, 156.58, 156.59, 156.60, 156.61, 156.62, 156.63, 156.64, 156.65, 156.66, 156.67, 156.68, 156.69, 156.70, 156.71, 156.72, 156.73, 156.74, 156.75, 156.76, 156.77, 156.78, 156.79, 156.80, 156.81, 156.82, 156.83, 156.84, 156.85, 156.86, 156.87, 156.88, 156.89, 156.90, 156.91, 156.92, 156.93, 156.94, 156.95, 156.96, 156.97, 156.98, 156.99, 157.00, 157.01, 157.02, 157.03, 157.04, 157.05, 157.06, 157.07, 157.08, 157.09, 157.10, 157.11, 157.12, 157.13, 157.14, 157.15, 157.16, 157.17, 157.18, 157.19, 157.20, 157.21, 157.22, 157.23, 157.24, 157.25, 157.26, 157.27, 157.28, 157.29, 157.30, 157.31, 157.32, 157.33, 157.34, 157.35, 157.36, 157.37, 157.38, 157.39, 157.40, 157.41, 157.42, 157.43, 157.44, 157.45, 157.46, 157.47, 157.48, 157.49, 157.50, 157.51, 157.52, 157.53, 157.54, 157.55, 157.56, 157.57, 157.58, 157.59, 157.60, 157.61, 157.62, 157.63, 157.64, 157.65, 157.66, 157.67, 157.68, 157.69, 157.70, 157.71, 157.72, 157.73, 157.74, 157.75, 157.76, 157.77, 157.78, 157.79, 157.80, 157.81, 157.82, 157.83, 157.84, 157.85, 157.86, 157.87, 157.88, 157.89, 157.90, 157.91, 157.92, 157.93, 157.94, 157.95, 157.96, 157.97, 157.98, 157.99, 158.00, 158.01, 158.02, 158.03, 158.04, 158.05, 158.06, 158.07, 158.08, 158.09, 158.10, 158.11, 158.12, 158.13, 158.14, 158.15, 158.16, 158.17, 158.18, 158.19, 158.20, 158.21, 158.22, 158.23, 158.24, 158.25, 158.26, 158.27, 158.28, 158.29, 158.30, 158.31, 158.32, 158.33, 158.34, 158.35, 158.36, 158.37, 158.38, 158.39, 158.40, 158.41, 158.42, 158.43, 158.44, 158.45, 158.46, 158.47, 158.48, 158.49, 158.50, 158.51, 158.52, 158.53, 158.54, 158.55, 158.56, 158.57, 158.58, 158.59, 158.60, 158.61, 158.62, 158.63, 158.64, 158.65, 158.66, 158.67, 158.68, 158.69, 158.70, 158.71, 158.72, 158.73, 158.74, 158.75, 158.76, 158.77, 158.78, 158.79, 158.80, 158.81, 158.82, 158.83, 158.84, 158.85, 158.86, 158.87, 158.88, 158.89, 158.90, 158.91, 158.92, 158.93, 158.94, 158.95, 158.96, 158.97, 158.98, 158.99, 159.00, 159.01, 159.02, 159.03, 159.04, 159.05, 159.06, 159.07, 159.08, 159.09, 159.10, 159.11, 159.12, 159.13, 159.14, 159.15, 159.16, 159.17, 159.18, 159.19, 159.20, 159.21, 159.22, 159.23, 159.24, 159.25, 159.26, 159.27, 159.28, 159.29, 159.30, 159.31, 159.32, 159.33, 159.34, 159.35, 159.36, 159.37, 159.38, 159.39, 159.40, 159.41, 159.42, 159.43, 159.44, 159.45, 159.46, 159.47, 159.48, 159.49, 159.50, 159.51, 159.52, 159.53, 159.54, 159.55, 159.56, 159.57, 159.58, 159.59, 159.60, 159.61, 159.62, 159.63, 159.64, 159.65, 159.66, 159.67, 159.68, 159.69, 159.70, 159.71, 159.72, 159.73, 159.74, 159.75, 159.76, 159.77, 159.78, 159.79, 159.80, 159.81, 159.82, 159.83, 159.84, 159.85, 159.86, 159.87, 159.88, 159.89, 159.90, 159.91, 159.92, 159.93, 159.94, 159.95, 159.96, 159.97, 159.98, 159.99, 160.00, 160.01, 160.02, 160.03, 160.04, 160.05, 160.06, 160.07, 160.08, 160.09, 160.10, 160.11, 160.12, 160.13, 160.14, 160.15, 160.16, 160.17, 160.18, 160.19, 160.20, 160.21, 160.22, 160.23, 160.24, 160.25, 160.26, 160.27, 160.28, 160.29, 160.30, 160.31, 160.32, 160.33, 160.34, 160.35, 160.36, 160.37, 160.38, 160.39, 160.40, 160.41, 160.42, 160.43, 160.44, 160.45, 160.46, 160.47, 160.48, 160.49, 160.50, 160.51, 160.52, 160.53, 160.54, 160.55, 160.56, 160.57, 160.58, 160.59, 160.60, 160.61, 160.62, 160.63, 160.64, 160.65, 160.66, 160.67, 160.68, 160.69, 160.70, 160.71, 160.72, 160.73, 160.74, 160.75, 160.76, 160.77, 160.78, 160.79, 160.80, 160.81, 160.82, 160.83, 160.84, 160.85, 160.86, 160.87, 160.88, 160.89, 160.90, 160.91, 160.92, 160.93, 160.94, 160.95, 160.96, 160.97, 160.98, 160.99, 161.00, 161.01, 161.02, 161.03, 161.04, 161.05, 161.06, 161.07, 161.08, 161.09, 161.10, 161.11, 161.12, 161.13, 161.14, 161.15, 161.16, 161.17, 161.18, 161.19, 161.20, 161.21, 161.22, 161.23, 161.24, 161.25, 161.26, 161.27, 161.28, 161.29, 161.30, 161.31, 161.32, 161.33, 161.34, 161.35, 161.36, 161.37, 161.38, 161.39, 161.40, 161.41, 161.42, 161.43, 161.44, 161.45, 161.46, 161.47, 161.48, 161.49, 161.50, 161.51, 161.52, 161.53, 161.54, 161.55, 161.56, 161.57, 161.58, 161.59, 161.60, 161.61, 161.62, 161.63, 161.64, 161.65, 161.66, 161.67, 161.68, 161.69, 161.70, 161.71, 161.72, 161.73, 161.

Suriname heeft alle ingrediënten voor avontuurlijke en sportieve fietstochten. Het bedrijf 'Fietsen in Suriname' heeft zich in de afgelopen jaren ontwikkeld tot de specialist op het gebied van adventure fietstours. De tropische warmte, de heerlijke jungle geuren en de verschillende culturen staan garant voor een echt fietsavontuur. Voor natuurliefhebbers zijn deze tours zeker een aanrader. De korte routes zijn prima te rijden door mensen met een normale conditie. Daarentegen is een stevige fietsconditie absoluut noodzakelijk voor de langste twee tours.

Ervaar het echte Suriname op de mountainbike

Ontdek de verborgen plekjes van Suriname op de fiets

'Fietsen in Suriname' is in acht jaar tijd uitgegroeid van een eenvoudig fietsverhuurbedrijf tot een echte outdoor specialist. Zij bieden één- en meerdaagse familie- en groepsfietstours, kajak tours en adventure mountainbike tours. Daarnaast hebben zij een sociale werkplaats opgestart voor jongeren die worden opgeleid in fietsreparatie en -onderhoud. Na het succesvol afronden van de opleiding is er voor een aantal van hen een baan beschikbaar bij 'Fietsen in Suriname'.

'Fietsen in Suriname' is de eerste fietsverhuurder die begonnen is met het verhuren van mountainbikes. De ultralichte carbonfietsen zijn voorzien van twee bidonhouders om het nodige vocht mee te nemen voor onderweg.

Deze professionele mountainbikes kunnen echter alleen worden gehuurd in combinatie met een tour. Bij 'Fietsen in Suriname' heeft u de keuze uit vier fantastische tours met elk zijn eigen karakteristiek: de tweedaagse Spoorbaan tour van 35km, de driedaagse Brownsberg tour van 70km, de vierdaagse Powa Challenge van 160 km en de zesdaagse Apoera Challenge van 360km. Deze laatste route is de zwaarste, maar brengt u dan ook bij de mooiste verborgen plekjes van de Surinaamse jungle.

Door 'Fietsen in Suriname' wordt u altijd naar een startpunt gebracht. De chauffeur vervoert uw bagage, heeft proviand, kookgerei, tenten, matjes en hangmatten aan boord en is verantwoordelijk voor de verzorging tijdens de stops. De technicus heeft reservemateriaal en gereedschap bij zich en zal ervoor zorgen dat uw mountainbike in goede conditie blijft. En dan kan uw fantastische, volledig verzorgde tour beginnen.

Uw Sabaku-redacteur reed binnen 5 weken alle vier de adventure mountainbike tours en heeft er onvergetelijke momenten en herinneringen aan over gehouden. Met 'Fietsen in Suriname' vindt u de mooiste fietsroutes die leiden door de overweldigende en wilde natuur. U fietst over vele kronkelende bospaden en ervaart de serene stilte met alleen het geluid van uw fietsketting ondersteund door oerwoudgeluiden van apen, toekans en papagaaien. De routes worden met kleine groepen gereden om de rust niet te verstoren.

De schitterende routes die door 'Fietsen in Suriname' zijn uitgezet bevinden zich in een prachtig ongerept fietsgebied. U heeft maar een paar honderd meter asfaltweg, alle andere wegen zijn erg rustig en veelal 'off road'. Ze gaan door unieke en beschermde natuurgebieden en u waant zich volledig in niemandsland. Het laat u de Surinaamse jungle met haar woudreuzen en vele dieren in al haar schoonheid zien.

De gids geeft onderweg uitleg over hoe te overleven in de jungle en lokaal medicinaal gebruik van planten. Bij de diverse rustplekken en overnachting kunt u zwemmen in beken en rivieren. In de avonduren geniet u van de Surinaamse keuken rondom een gezellig kampvuur.

Fietsen in Suriname bevindt zich tegenover de Palmentuin op het terrein van Zus&Zo in hartje Paramaribo. Er is ook een filiaal in Nieuw-Nickerie, ruim 230 kilometer ten westen van Paramaribo.



Mountainbike tours door de jungle zijn een ervaring waarmee u Suriname op een unieke en avontuurlijke wijze zult beleven



Suriname has all the ingredients for an adventurous and sportive bike ride. Over the past few years, the Fietsen in Suriname ('Cycling in Suriname') company has become the specialist in the field of adventure bike tours. The tropical heat, the lovely jungle odours and the different cultures guarantee a genuine cycling adventure. For nature lovers, these tours are highly recommended. The short routes are very doable for someone in normal shape, a strong cycling condition is absolutely necessary for the two longest tours.

Experience true Suriname by mountain bike

Discover Suriname's hidden spots by bicycle

In eight years, 'Fietsen in Suriname' has grown from a basic bike rental company, into an outdoor specialist. They offer family and group cycling tours, kayaking tours and adventure mountain bike tours of one or more days. In addition, they've established a sheltered workshop for young people whom they educate in bicycle repair and maintenance. After completing their education, some of them are able to get a job at 'Fietsen in Suriname'.

'Fietsen in Suriname' is the first bike rental company to have started renting out mountain bikes. The ultra light carbon bicycles are fitted with two bottle cages to bring along the necessary liquids to quench your thirst while on the road.

However, these professional mountain bikes are only available in combination with a tour. At Fietsen in Suriname, you can choose from four fantastic tours, each with its own characteristics: the two-day Spoorbaan (Railroad) tour of 22 miles, the three-day Brownsberg tour of 43 miles, the four-day Powa Challenge of 99 miles, and the six-day Apoera Challenge of 224 miles. This last route isn't easy, but it does take you to the most beautiful hidden spots of the Surinamese jungle.

'Fietsen in Suriname' always takes you to a starting point. The driver transports your baggage, has got provisions, cooking gear, tents, mats and hammocks on board, and is responsible for care during the stops. The technician has got spare materials and tools with him, and will ensure your mountain bike remains in good shape. And then your fantastic, fully catered tour can begin.

Your Sabaku editor rode all four adventure mountain bike tours in 5 weeks, giving him unforgettable moments and memories. With 'Fietsen in Suriname', you'll find the most beautiful cycling routes leading through the overwhelming, wild nature. You cycle along many winding forest paths and experience the serene silence, with just the sound of your bicycle chain supported by jungle sounds from monkeys, toucans and parrots. They're not routes to ride with large groups, that would only disturb the quiet.

The gorgeous routes plotted by 'Fietsen in Suriname', are located in a beautiful, pristine cycling area. There's only a few hundred yards of concrete road, all the other roads are very quiet and mostly off-road. They go through unique, protected nature reserves, and you imagine you're completely in the middle of nowhere. It shows you the Surinamese jungle with its forest giants and many animals, in all its beauty.

Along the route, the guide gives explanations on how to survive in the jungle, and about local medical use of plants. At the various resting places and overnight, you can swim in streams and rivers. In the evenings, enjoy the delicious Surinamese cuisine and sit around a cozy campfire.

Fietsen in Suriname is situated across from the Palmentuin (Palm Garden) on the Zus&Zo grounds in the centre of Paramaribo. There is also a branch in Nieuw Nickerie, roughly 140 miles west of Paramaribo.



Mountain bike tours through the jungle are an experience to see Suriname in a unique and adventurous way



NAAR DE BESTSELLER VAN
CYNTHIA McLEOD

HOE DUUR WAS DE SUIKER

EEN FILM VAN
JEAN VAN DE VELDE



TWEE HALFZUSSEN
VERBONDEN DOOR SLAVERNIJ
VERSCHEURD DOOR LIEFDE

Vanaf 4 december in de bioscoop in Suriname: 'Hoe Duur was de Suiker'

Naar de ontroerende en meeslepende roman van Cynthia McLeod

Het verhaal van twee halfzussen: verbonden door slavernij, verscheurd door liefde

Presentator Humberto Tan omschreef 'Hoe Duur was de Suiker' na de première als één van de mooiste films die hij ooit heeft gezien. 'De film ontroerde me en sneed tot diep in mijn ziel. Een meesterwerk, een werkelijk schitterende film die iedereen beslist moet gaan zien.'

'Hoe Duur was de Suiker' vertelt het meeslepende verhaal van twee jonge vrouwen in het achttiende eeuwse Suriname: de blanke Sarith en haar lijfslavin Mini-Mini. Terwijl Sarith verbitterd raakt door het harde leven in de kolonie, krijgt Mini-Mini haar eigen kans op geluk. Kan en durft ze die te grijpen ten koste van haar meesteres?

Hoe 'Duur was de Suiker' is gebaseerd op de succesvolle roman van de Surinaamse schrijfster Cynthia McLeod. De film is geschreven en geregisseerd door Jean van de Velde, die eerder verantwoordelijk was voor films als 'Wit Licht' en 'De Kleine Blonde Dood'.

In de roman 'Hoe Duur was de Suiker' schetst McLeod een indringend portret van de situatie in Suriname in de periode 1765 - 1779. Door historische feiten te verweven met het drama van een plantersfamilie en haar slaven, weet ze op een fascinerende manier een beeld neer te zetten van een periode uit de Surinaamse geschiedenis.

Cynthia McLeod is een van de populairste schrijfsters van Suriname. McLeod: "Het komt voor mij als een klap op de vuurpijl dat 'Hoe Duur was de Suiker' nu eindelijk is verfilmd. Iedereen in Suriname keek uit naar de film, want iedereen kent het boek: het is met meer dan 100.000 verkochte exemplaren in Suriname het meest verkochte boek ooit."



Auteur Cynthia McLeod

Regisseur Jean van de Velde was tijdens het schrijven van het script voortdurend in contact met McLeod: "Cynthia heeft alle versies gelezen en de dialogen in het Sranan Tongo vertaald. Ze had her en der wat opmerkingen, maar niks groots. Ze was er heel erg blij mee, maar het is dan ook haar verhaal, haar boek."

Van de Velde: "Het is de eerste film over de Nederlandse slavernijgeschiedenis in Suriname, in het Nederlands en in het Sranan Tongo."

Genelva Krind speelt in de film op indrukwekkende wijze de rol van Maisa. Genelva Krind (1991) is actrice, presentatrice en studente *Communication and Media* aan de Erasmus Universiteit in Rotterdam. Sinds 2012 woont ze in Nederland. In Suriname is ze bekend geworden als presentatrice van het 10 Minuten Jeugdjournaal en speelde ze in diverse theaterproducties.

"Het is voor mij heel bijzonder om in een film over Suriname te spelen. Ik denk, dat de Surinaamse gemeenschap het heel mooi gaat vinden. Het is ook de eerste keer, dat er een film is gemaakt over de slavernij in Suriname, dat is toch een bijzonder moment. Er zijn natuurlijk veel Amerikaanse slavernijfilms. Zelfs die raken je al, al ligt dat veel verder van je af. Kun je nagaan als het over jouw eigen land gaat, in je eigen taal", aldus Genelva.



From December 4 in cinemas in Suriname: “The Cost of Sugar”

Based on Cynthia McLeod’s poignant and gripping novel

The Story of Two Half Sisters: Bound Together by Slavery, Torn Apart by Love

After the premiere, TV host Humberto Tan described *The Cost of Sugar* as one of the best films he had ever seen. “The film touched me and cut deep into my soul. A masterpiece, a truly brilliant film that everyone simply has to see.”

The film *The Cost of Sugar* tells the gripping story of two young women in eighteenth-century Suriname: the white Sarith and her body slave Mini-mini. While Sarith is embittered by the hard life in the colony, Mini-mini gets her own opportunity for happiness. Is she able, and does she have the courage to take it at the expense of her mistress? *The Cost of Sugar* is based on Cynthia McLeod’s successful novel. The film is written and directed by Jean van de Velde, who was previously responsible for *The Silent Army* and *The Little Blonde Death*.

In the novel *The Cost of Sugar*, McLeod paints a poignant picture of the situation in Suriname in the years 1765-1779. By interweaving historical facts with the drama of a family of planters and their slaves, she is able to give a fascinating insight into the history of Suriname. Cynthia McLeod is one of Suriname’s most popular writers. Cynthia McLeod: “For me it’s the icing on the cake that *The Cost of Sugar* has finally been made into a movie! Everyone in Suriname was looking forward to the film, because everyone knows the book: with more than 100,000 copies sold, it’s the best-selling book ever in Suriname.”

Director Jean van de Velde was constantly in touch with McLeod while writing the screenplay: “Cynthia has read all the drafts, and translated the dialogues to Sranan Tongo. She had some remarks here and there, but nothing major. She was very happy with it, but then, it’s her story, her book.” Jean van de Velde: “It’s the first



film about Dutch slavery history in Suriname, in both Dutch and Sranan Tongo’.

Genelva Krind impressively portrays the role of Maisa in the film. Genelva Krind (1991) is an actress and TV host, and she studies Communication and Media at the Erasmus University. She’s been living in the Netherlands since 2012. She’s known in Suriname as the host of a children’s news show, and she played in several theatrical productions. “For me, it’s very special to be playing in a film about Suriname. I think the Surinamese community will find it very beautiful. It’s also the first time that a film has been made about slavery

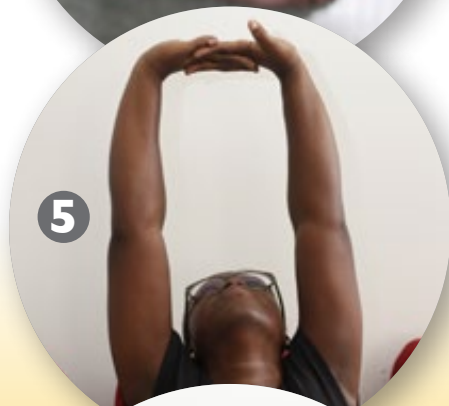
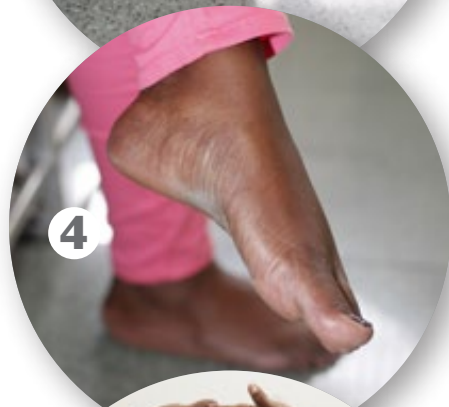
in Suriname, that’s a pretty special moment. There are of course a lot of American slavery films. Even those touch you, although that’s further away from you. Imagine then when it’s about your own country, in your own language,” Genelva Krind says.



FIT TIJDENS DE VLUCHT

Blijf in beweging, voor soepele gewrichten, een goede bloedsomloop en een ontspannen gevoel. Succes!

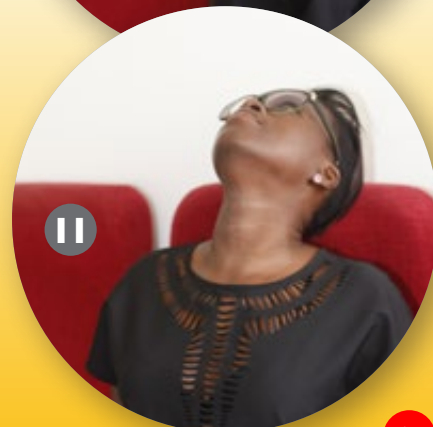
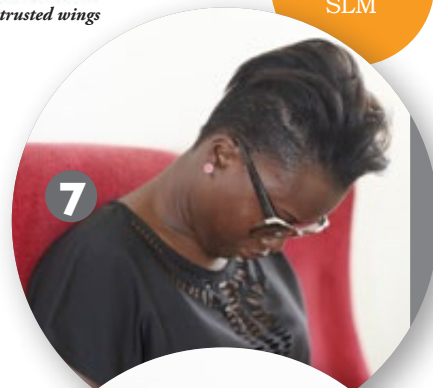
- 1** Zit ontspannen in uw stoel met een rechte rug en de voeten plat op de vloer. Adem vijf tellen in. Adem vijf tellen uit. Houd vijf tellen vast. Herhaal dit drie keer.
Adem vijf tellen in. Adem vijf tellen uit. Houd uw adem vijf tellen vast. Herhaal dit drie keer.
Adem vijf tellen in, houd vijf tellen vast, adem vijf tellen uit en houd vijf tellen vast. Herhaal dit drie keer.
- 2** Zet de ballen van uw voeten stevig op de grond en licht uw hielen op. Vindt u deze oefening te gemakkelijk, plaats dan uw tas op uw bovenbenen. Ga door tot u moe bent.
- 3** Houd uw hielen stevig op de grond en wijs met uw tenen naar het plafond. Deze oefening kunt u doen zolang u wilt!
- 4** Sla de benen over elkaar. Maak cirkels met de hangende voet. Ga door tot u moe bent en wissel dan van been.
- 5** Sla uw handen ineen. Breng uw armen zo hoog mogelijk boven het hoofd, met de palmen naar het plafond. Herhaal vier keer.
- 6** Sla uw handen in elkaar achter de nek. Steun uw nek met de handen en duw de ellebogen rustig omhoog. Herhaal vier keer.
- 7** Breng de kin langzaam naar de borst en haal drie keer diep adem. Herhaal dit vijf keer.
- 8** Breng uw linkeroor zo ver mogelijk naar de linkerschouder. Breng daarna uw rechteroor zo ver mogelijk naar de rechterschouder. Doe deze oefening langzaam en herhaal vijf keer naar beide kanten.
- 9** Laat de armen rustig langs uw lichaam rusten. Rol de schouders acht keer naar voren en acht keer naar achteren. Trek daarna uw schouders op. Dat mag tegelijk of een voor een. Houd zes tellen vast en laat de schouders daarna rustig vallen. Vier keer herhalen.
- 10** Strek uw armen voor u uit. Houd de handpalmen naar beneden. Kantel de palmen tien keer naar voren en vervolgens tien keer naar u toe.
- 11** Kiss the stars!!! Rol uw hoofd langzaam naar achteren. Als u dit goed doet, voelt u het van kin tot schoudergewricht. Laat uw hoofd langzaam van links via het midden naar rechts rollen. Maak ondertussen kusbewegingen in de lucht. Ga vervolgens van rechts naar links. Herhaal tien keer.



FIT WHILE FLYING

Keep moving for flexible joints, a good blood circulation and a relaxed feeling during your flight.

- 1** Sit relaxed in your chair with the back straight and your feet flat on the floor. Inhale for five seconds, hold for five seconds, then exhale for five seconds. Repeat this exercise three times. Inhale for five seconds, exhale for five seconds, hold for five seconds. Repeat this exercise three times. Inhale for five seconds, hold for five seconds, exhale for five seconds, hold for five seconds. Repeat this exercise three times.
- 2** Place the balls of your feet firmly on the floor and lift your heels. If you don't find this exercise challenging enough, put your carry on bag on your thighs. Continue until you are tired.
- 3** Plant your heels firmly on the floor and point your toes to the ceiling. You can do this exercise as long as you wish.
- 4** Cross your legs. Rotate your dangling foot in a circle. Continue until you are tired then switch to the other leg.
- 5** Clasp your hands together. Lift your hands as high as possible above your head, with your palms pointing to the ceiling. Repeat this exercise four times.
- 6** Bring your hands together behind your neck. Support your neck with your hands and slowly push up your shoulders. Repeat four times.
- 7** Slowly bring your chin to your chest and take three deep breaths. Repeat this exercise five times.
- 8** Bring your left ear to your left shoulder as much as you can. Then bring your right ear to your right shoulder as much as possible. Do this exercise slowly and repeat five times on each side.
- 9** Let your arms rest calmly alongside your body. Rotate your shoulder eight times forward and eight times backwards. Then lift your shoulders, one by one, or both simultaneously. Hold this position for five counts then slowly lower your shoulders. Repeat four times.
- 10** Stretch your arms to the front. Point your palms downwards. Turn your palms ten times to the front, then ten times towards you.
- 11** Kiss the stars! Slowly tilt your head back. If you're doing this correctly you should feel the burning from your chin to your collar bone. Slowly roll your head from the left to the center then to the right. In the meantime make kissing motions in the air. When you've finished, repeat the action from right to left. Repeat ten times.



H I G H R O A M I N G

C H A R G E S

C A N C E L L E D

I N D I G I C E L

C A R I B B E A N A N D

C E N T R A L A M E R I C A

C O U N T R I E S

Use your phone like you're at home.
Dial 130 for more info.



iPANEMA



rider



IPANEMA * Gisele Bündchen
Sunset

BATAINDUSTRIALS.COM

**THE ENERGY
FOOTWEAR**



Bata Industrials

Bata



STEPS

your

#1 shoe

store in Suriname

schoenen om te zoenen!

- Jodenbreestraat #51
- Domineestraat #25
- Maagdenstraat #18
- Hoek Gompertstraat/
David Simonstraat #121

E-mail: info@steps.sr

Web: www.steps.sr

Tel.: 421121

Fax: 426783



‘Hou links !’

Transport in tropisch Suriname

Tips voor wandelaars, fietsers, automobilisten, bus-, taxi-, boot- en vliegtuigpassagiers

“Hou links!”: dat advies geven Surinamers vaak aan bezoekende fietsers en automobilisten. Het is even wennen: het verkeer in Suriname rijdt links. En er zijn meer uitdagingen. Zo verschillen de voorrangsregels soms van die in Europa. En niet alle Surinaamse wegen zijn breed genoeg voor auto's en tweewielers.

Tip

Paramaribo heeft een klein centrum. Wie op zijn gemak door de stad loopt, ziet veel en kan overal stoppen, kijken, praten en genieten. Niet alle trottoirs zijn even goed begaanbaar; pas op voor putten zonder deksel en opgebroken tegels!

Tip

Kijk bij het oversteken eerst naar rechts. Na een paar dagen gaat dat automatisch.

Wil je iets sneller zijn, dan kan je door de stad fietsen. Een eenvoudige fiets is al te huur vanaf € 2,50 per dag, of € 25 per maand. Mountainbikes en fietsen met versnelling kosten meer.

Fietspaden zijn er nauwelijks. De meeste wegen zijn smal en fietsers krijgen van automobilisten en buschauffeurs niet altijd de voorrang waaraan zij thuis gewend zijn. Wees dus alert.

Bescherm jezelf overdag tegen de zon; smeer je in en draag een pet/hoed en zonnebril. Draag katoenen kleding. Zorg 's avonds dat je goed zichtbaar bent; rij altijd met licht en draag een reflecterend hesje.

Wanneer een automobilist toetert, laat hij weten dat u wordt ingehaald.

Tip

Voor het district Commewijne leent zich prima voor een leuke een- of meerdaagse fietstocht. De verhuurbedrijven Cardy Adventures (<http://www.cardyadventures.com>) en Fietsen in Suriname (<http://www.fietseninsuriname.nl/>) geven graag tips en informeren bezoekers ook over uitgetippelde routes.

Autorijden kan ook. Er zijn eenvoudige auto's te huur vanaf ongeveer € 12 per dag. Vierdeursauto's, terreinwagens en luxe auto's kosten uiteraard meer. Kies een auto die VWA-verzekerd is. In sommige gevallen mag je de auto achterlaten op de internationale luchthaven.

Met een internationaal rijbewijs mag je direct de weg op. Heb je dat niet, dan kan je - met je buitenlandse rijbewijs - een rij-toestemmingsbewijs aanvragen bij de politie. Dat kost extra tijd en geld.

De eerste twee weken na aankomst in Suriname mag je ook met een buitenlands rijbewijs rijden, wanneer dat in het Engels of Nederlands is opgesteld. Bij verkeerscontroles moet je behalve je rijbewijs ook je paspoort tonen; de politie kan dan controleren wanneer je bent gearriveerd.

Tip

Kom je voor het eerst in Suriname? Observeer dan - voordat je zelf gaat rijden - het verkeer, het rijgedrag en de - soms afwijkende! - verkeersregels.

In Paramaribo en de buitenwijken rijden stadsbussen van de overheid en van particulieren. Een ritje naar een buitenwijk kost nog geen euro. In de meeste bussen is de been- en bewegingsruimte beperkt. De muziek in een bus kan luid zijn. Bussen vertrekken pas wanneer alle stoelen bezet zijn.

Bestemmingen in het hele kustgebied zijn per bus bereikbaar. Aan de Heiligenweg in Paramaribo is een kantoor met informatie over routes en vertrektijden. Naar sommige plaatsen rijdt de bus slechts één keer per dag.



Tip

Informeer bij het overheidskantoor aan de Heiligenweg in Paramaribo naar routes en vertrektijden.

Comfortabeler is een taxi of taxibus. In Paramaribo zijn in alle wijken taxibedrijven met ervaren chauffeurs. Je bestelt een taxi op het moment dat je die nodig hebt.

De eigen taxiservice van de grotere hotels rekent doorgaans iets hogere prijzen.

Een korte stadsrit kost circa 2 euro. Taxi's rijden zonder meter. Er zijn vaste tarieven per bestemming. Informeer vooraf! Voor een uur, een dagdeel of een dag gelden speciale tarieven.

Ook zelfstandige chauffeurs van zogenaamde 'straattaxi's' bieden hun diensten aan. Surinamers geven vaak de voorkeur aan een 'bekend' - dus betrouwbaarder - bedrijf.

Tip

Vraag bij het hotel of logeeraadres naar telefoonnummers van betrouwbare taxibedrijven in de directe omgeving. Dat bespaart 'voorrijkosten' en beperkt de wachttijd.

Houten bootjes met een buitenboordmotor brengen je naar de overkant van diverse rivieren. Steek de Surinamerivier eens over vanuit hartje Paramaribo of vaar van Leonsberg naar Nieuw-Amsterdam. Ook je fiets mag mee.

Veel dorpen aan rivieren zijn alleen per boot bereikbaar. Zo vaar je vanuit Atjoni naar de dorpen aan de Boven-Surinamerivier en vanuit Leonsberg en Paramaribo naar de rechteroever van de Comewijnrivier.

Tussen de grensplaatsen Albina (Marowijne) en St. Laurent (Frans-Guyana) vaart een pont, maar veel reizigers kiezen vanwege de snelheid en het gemak voor een van de grote korjalen.

Tip

Kies voor een boot die voorzien is van zwemvesten en bescherm jezelf tegen de zon, zeker wanneer de boot niet overkapt is.

Enkele particuliere luchtvaartmaatschappijen verzorgen lijndiensten en chartervluchten tussen stadsvliegveld Zorg en Hoop en het 'verre' binnenland. Met kleine vliegtuigen landen zij op tientallen airstrips (kleine, eenvoudige landingsbanen). De ticketprijzen variëren. Informeer bij Gum Air (<http://www.gumair.com>), Blue Wing Airlines (<http://www.bluewingairlines.com>) en Caricom Airways (<http://www.caricomairways.com>).



Keep left !'

Transport in tropical Suriname

Tips for pedestrians, cyclists, motorists, bus, taxi, boat and airplane passengers.

“Keep left”: that’s the advice people in Suriname often give to visiting cyclists and car drivers. It can take some getting used to: traffic in Suriname drives on the left. And there are more challenges. For instance, right-of-way rules sometimes differ from those in Europe. And not all roads in Suriname are wide enough for both cars and bicycles.

Tip

Paramaribo has a small centre. Anyone strolling leisurely through the city, will see a lot and is able to stop, look, talk, and enjoy everywhere. Not all sidewalks are equally accessible; watch out for uncovered manholes and broken up pavements!

Tip

When crossing, look to the right first. After a few days, it will come naturally.

If you want to move a bit faster, you can cycle through town. A basic bike can be rented from € 2.50 upwards a day, or € 25 a month. Mountain bikes and geared bicycles are pricier.

There are hardly any bicycle paths. Most roads are narrow, and cyclists do not always get the right of way from car and bus drivers that they’re used to at home. So be alert.

In the daytime, protect yourself from the sun; use sunscreen and wear a cap/hat and sunglasses. Wear cotton clothing. Make sure you’re visible in the evening; always ride with lights on, and wear a reflective vest.

When a car driver honks, they’re letting you know you’re being overtaken.

Tip

The Commewijne district is particularly suitable for a nice bicycle ride of one day or longer. Rental companies Cardy Adventures and Fietsen in Suriname are happy to give tips, and they inform you about pre-planned routes.

You can also drive a car. Basic cars can be rented from about € 12 upwards a day. Sedans, all-terrain vehicles and luxury cars cost a bit extra, of course. Choose a car with a third-party insurance. In some cases you’re allowed to leave the car behind at the international airport.

With an international driving permit, you can immediately hit the road. If you haven’t got one, you can - with your foreign driver’s license - apply for a driver’s permit with the police. That will cost additional time and money.

The first two weeks after arriving in Suriname, you’re allowed to drive with a foreign driver’s license, if it’s drawn up in English or Dutch. When pulled over, you’ll need to be able to show both your driver’s license and passport; that way the police can check when you’ve arrived.

Tip

Is this your first visit to Suriname? Then observe - before you start driving yourself - traffic, driving behaviour, and the - sometimes pretty different! - traffic rules.

Government-run and private city buses ride in Paramaribo and the suburbs. A ride to a suburb costs less than a Euro. In most buses, legroom and space to manoeuvre is limited. The music can be loud. Buses only leave when all seats are taken.

Destinations throughout the coastal area can be reached by bus. On the Heiligenweg in Paramaribo there’s an office with information about routes and departure times. Some places are serviced by bus only once a day.



Tip

Ask for routes and departure times at the government office on the Heiligenweg in Paramaribo.

A taxi or share taxi is more comfortable. In Paramaribo, all neighbourhoods have taxi firms with experienced drivers. You order a cab when you need one.

The in-house taxi service of bigger hotels often charges slightly higher prices.

A short city ride costs about 2 Euros. Taxis ride without a meter. There are fixed prices for each destination. Inquire beforehand! Special rates apply for an hour, a daily period or a day. Independent drivers of so-called “street cabs” also offer their services. People in Suriname tend to prefer a “well-known” - meaning more reliable - company.

Tip

Ask about phone numbers of reliable taxi firms in the immediate surroundings at your hotel or accommodation. That saves a lot on “call-out charge”, and limits waiting time.

Wooden boats with outboard motors take you across several rivers. Just cross the Suriname River from the Paramaribo city centre, or sail from Leonsberg to Nieuw-Amsterdam. You can bring your bike along as well.

Many riverside villages can only be reached by boat. For instance, you can sail from Atjoni to the villages by the Upper Suriname River, and from Leonsberg and Paramaribo to the right bank of the Commewijne River.

A ferry goes between the border towns of Albina (Marowijne) and St. Laurent (French Guiana), but many travellers prefer the speed and ease of one of the larger corials.

Tip

Choose a boat with life jackets on board, and protect yourself from the sun, particularly if the boat is not roofed over.

A few private airliners offer liner services and charter flights between city airport Zorg en Hoop and the “faraway” outback. They land on dozens of airstrips with small planes. Ticket prices vary. Inquire at Gum Air, Blue Wing Airlines and Caricom Airways.



**COLLECT YOUR
WINGS**



 **LOYAL WINGS®**

Visit www.flyslm.com for more information

 **SURINAM®
AIRWAYS**



Health & Wellness in Hotel Residence Inn

Nieuw bij Hotel Residence Inn: Health & Wellness

Hotel Residence Inn Paramaribo biedt sinds kort een compleet well being programma aan onder de titel: Health & Wellness. Naast de huidige faciliteiten (zwemmen, tennis, massage, gym) wordt elke ochtend van maandag tot en met zaterdag een breed pakket van activiteiten verzorgd door ervaren (personal) trainers en instructeurs. Op het programma staan onder andere: Yoga, Personal training, Aqua Fit, Meditation en Boot Camp. Zowel gasten van Residence Inn als bezoekers kunnen aan deze activiteiten deelnemen. Er wordt gebruik gemaakt van de hotelfaciliteiten zoals de gym, pool en het dakterras. Ook voor gezonde fruit smoothies kunt u bij Residence Inn terecht.

Voor meer informatie over dit unieke Health & Wellness programma:

info@resinn.com

info@mylifestylebalance.net

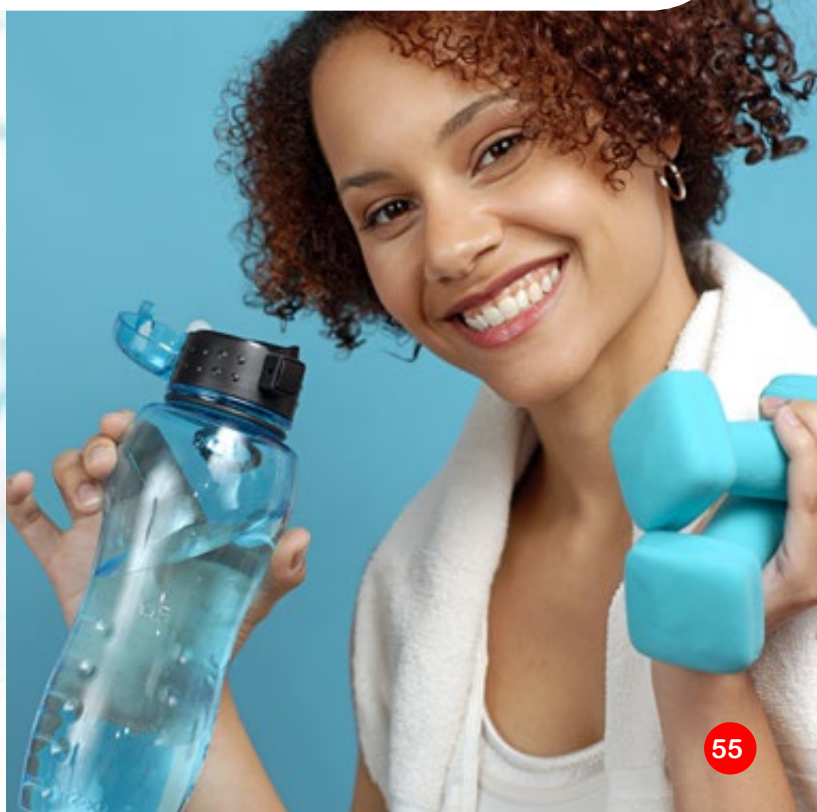
New at Hotel Residence Inn: Health & Wellness

Hotel Residence Inn Paramaribo has recently been offering a complete well-being programme, under the name Health & Wellness. Apart from the current facilities (swimming, tennis, massage, gym), every morning from Monday to Saturday, a wide range of activities is provided by experienced (personal) trainers and instructors. Included in the programme are: Yoga, Personal training, Aqua Fit, Meditation and Boot Camp. Both Residence Inn guests and visitors can participate in these activities. Hotel facilities like the gym, pool and rooftop terrace are used. You can also go to Residence Inn for healthy fruit smoothies.

For more information about this unique Health & Wellness programme:

info@resinn.com

info@mylifestylebalance.net



Wan Switie Srefidensi!

NOVEMBER 25:

SURINAME VIERT MASSAAL EN INTENS ONAFHANKELIJKHEIDSDAG

Srefidensi Dey: EEN FEESTDAG OM NIET TE MISSEN



Onafhankelijkheidsdag (Srefidensi Dey) wordt in Suriname dit jaar op 25 november weer intens en massaal voor de 37^{ste} keer gevierd. Srefidensi Dey is de dag waarop alle bevolkingsgroepen in Suriname vooral samen het feest vieren dat iedereen ongeacht afkomst en ras met elkaar verbindt. Het is een feest dat u een keer meegemaakt moet hebben en dat een goed beeld geeft van al datgene dat Suriname uniek maakt in de wereld. Een multiculturele samenleving waarin alle bevolkingsgroepen met veel respect voor elkaar het jonge land zijn 'eenheid in verscheidenheid' viert.

In Suriname is Srefidensi een van de belangrijkste feestdagen van het jaar waar de gehele bevolking al vele maanden naar uitkijkt. En hoewel in alle districten de Onafhankelijkheidsdag wordt gevierd, is Paramaribo traditiegetrouw het centrum van alle festiviteiten. De Waterkant, Palmentuin en natuurlijk het Onafhankelijkheidsplein zijn plekken waar de hoogtepunten van de Srefidensi-viering plaatsvinden. Heel Suriname is in opperbeste stemming en de mensen zijn fraai uitgedost in traditionele, kleurige kleding. Srefidensi Dey zou je de tropische tegenhanger kunnen noemen van Koninginnedag in Nederland. Suriname bruist en trilt van opwinding op Srefidensi Dey. In de hele stad zijn activiteiten en natuurlijk is er heerlijk Surinaams eten en drinken in overvloed. Er zijn optochten en bandjes zorgen voor de muzikale omlijsting van deze unieke dag. Op elke plek in Paramaribo worden spontaan gedanst. Op en rond het Onafhankelijkheidsplein is het een drukte van belang en het militair defilé is hier altijd één van de hoogtepunten van de dag waarbij de President van Suriname de militaire parade afneemt.

Op Srefidensi Dey is het duidelijk dat Surinamers trots zijn op hun land en hun onafhankelijkheid. En volkomen terecht. Ook bezoekers en buitenstaanders die Srefidensi Dey mee maken spreken van een 'unieke ervaring'.

Voor een actueel overzicht van alle activiteiten op en rond Srefidensi Dey is het raadzaam om de lokale kranten en media (tv en radio) te volgen om zo niets van de festiviteiten te missen.



**NOVEMBER 25:
SURINAME CELEBRATES INDEPENDENCE DAY INTENSELY, EN MASSE**

Srefidensi Dey: A HOLIDAY NOT TO BE MISSED

Independence Day (Srefidensi Dey) will be celebrated again intensely and en masse on November 25, for the 37th time. Srefidensi Dey is, above all, the day on which all ethnic groups in Suriname together celebrate the holiday that unites everyone, whatever their ancestry or race. It's a party that you have to experience at least once, since it gives a good impression of everything that makes Suriname unique in the world. A multicultural community in which all ethnic groups have a lot of respect for each other, when the young nation celebrates its 'unity in diversity'.

In Suriname, Srefidensi is one of the most important holidays of the year, and the entire population looks forward to it for months. And although Independence Day is celebrated in all districts, Paramaribo is traditionally the centre of all festivities. The Waterside, Palmentuin (Palm Garden) and of course the Independence Square are places where the highlights of the Srefidensi celebration take place. The whole of Suriname is in the best of moods and dressed up in often traditional, colourful clothes. You could call Srefidensi Dey the tropical counterpart to Queen's Day in the Netherlands.

Suriname bustles and vibrates with excitement on Srefidensi Dey. There are activities all over town, and of course there is an abundance of delicious Surinamese food and drink. There are parades, and bands take care of the musical accompaniment on this unique day. Everywhere in Paramaribo, there's spontaneous dancing. In and around Independence Square it's brimming with activity, and the military parade here is always one of the highlights of the day, where the President of Suriname takes the salute.

On Srefidensi Dey, it's obvious that the Surinamese people are proud of their country and their independence. And rightly so. Visitors and outsiders who experience Srefidensi Dey also speak of a 'unique experience'.

For an up-to-date overview of all activities on and surrounding Srefidensi Dey, it's advisable to keep track of local newspapers and media (TV and radio) so as not to miss any of the festivities.





“Museum in de spotlight”

Tip:

Elke zondagochtend om half elf en twaalf uur worden er rondleidingen verzorgd waar over de geschiedenis van het fort wordt verteld door betrokken, enthousiaste en deskundige vrijwilligers. Aanmelding vooraf is niet noodzakelijk.



Boeiende collectie in bijzondere omgeving

Het Surinaams Museum

Aan de brede Surinamerivier staat Paramaribo's oudste pand: Fort Zeelandia. Dit verdedigingswerk, opgetrokken uit bakstenen rond een binnenplaats, dateert uit de zeventiende eeuw. Op het complex staan karakteristieke, witgeschilderde historische houten panden uit de negentiende eeuw en veel mahoniebomen. De lommerrijke omgeving is geliefd bij wandelaars en fotografen en trekt bezoekers uit binnen- en buitenland. Op nationale feestdagen is het er enorm druk, zeker wanneer er culturele of muzikale activiteiten worden georganiseerd.

Deze ogenschijnlijk vredige, pittoreske omgeving was in het verleden het decor waartegen zich een deel van de bewogen geschiedenis van Suriname heeft afgespeeld.

Fort Zeelandia is niet alleen een belangrijk onderdeel van het nationale erfgoed, maar herbergt ook het Surinaams Museum. Sinds 1947 beheert dit museum de grootste collectie cultureel erfgoed van Suriname, die bestaat uit rijke cultuur-historische, kunst-, foto- en archeologieverzamelingen en een belangrijke historische bibliotheek. Van de Surinaamse regering ontvangt deze stichting hiervoor een bescheiden bijdrage. Een toegangskaartje voor het museum kost slechts SRD 15, kinderen SRD 8 (SRD: Surinaamse dollar). Met steun van enthousiaste vrijwilligers en af en toe een donatie lukt het om de museumdeuren open te houden.

Guyanaschild

In 2010 stond het Surinaams Museum, samen met het Emilio Goeldimuseum van Belém do Para (Noord-Brazilië) en het Musée des cultures Guyanaises van Cayenne (Frans-Guyana) aan de basis van het Amazone Museum Netwerk. Dit samenwerkingsverband presenteerde in augustus van dit jaar in Fort Zeelandia een gezamenlijke tentoonstelling over de geschiedenis en ontwikkeling van de bewoners van het Guyanaschild. De verrassend mooie, goed bewaarde sier- en gebruiksvoorwerpen laten zien dat de ontwikkeling in dit deel van de wereld al vroeg op gang was. Een groot deel van deze zorgvuldig samengestelde expositie is ook de komende maanden nog te bezoeken.

In andere ruimten van het museum kunnen bezoekers kennis maken met een apotheek uit de negentiende eeuw, een oude schoenmakerij en drie zeldzame diorama's (kijkkasten) van de hand van Gerrit Schouten (1779-1839), die bekendstaat als Surinames eerste creoolse beeldend kunstenaar die van zijn werk kon leven. Vanwege grote belangstelling is bovendien een interessante tentoonstelling over het Kordonpad verlengd.

Napraten

Op de bastions hebben bezoekers een mooi uitzicht over de rivier en het Fort Zeelandiacomplex. De museumwinkel heeft mooi houtsnijwerk en textiel, handgemaakte sieraden, inheemse keramiek, literatuur, ansichtkaarten en andere fijne 'hebbedingetjes'.

Na of tijdens een bezoek kan binnen de muren van het fort nagepraat of even bijgekomen worden in brasserie en restaurant Baka Foto, onder het genot van een drankje, een verfijnde snack of een volledige, goedverzorgde maaltijd. Wie meer zin heeft in een stevige Afro-Surinaamse maaltijd, kan naar Eetcafé De Gadri, enkele meters voorbij het standbeeld van de Nederlandse koningin Wilhelmina. Liefhebbers van Javaanse gerechten kunnen kiezen voor een van de eethuisjes aan de Waterkant.

Zie ook:

www.surinaamsmuseum.net

www.amazonian-museum-network.org

www.flickr.com/photos/stichtingsurinaamsmuseum



“Museum takes centre stage”

Tip:

Every Sunday morning at half past ten and at twelve o'clock, committed, enthusiastic and expert volunteers give tours on the history of the fort. There's no need to make a reservation.



Interesting collection at a special location

The Suriname Museum

By the broad Suriname River, the oldest building in Paramaribo is located: Fort Zeelandia. This fortification, built from bricks around a courtyard, dates back to the seventeenth century. The compound is home to characteristic, white-painted historical wooden buildings from the nineteenth century, and a lot of mahogany trees. The shady surroundings are popular with hikers and photographers, drawing visitors from at home and abroad. It is very busy on national holidays, especially when cultural or musical activities are organized.

This seemingly peaceful, picturesque location was once a back-drop for a part of Suriname's turbulent history. Fort Zeelandia is not just an important part of the national heritage, it also houses the Suriname Museum. Since 1947, this museum has been looking after the largest collection of cultural heritage in Suriname, comprising rich cultural-historical, art, photographic and archaeological collections, as well as an important historical library. To do this, the foundation receives a modest grant from the government of Suriname. An admission ticket to the museum is only SRD 15 (about € 3.40), and SRD 8 (about € 1.80) for children. With support from enthusiastic volunteers and the occasional donation, the museum's doors can be kept open.

Guiana Shield

In 2010, the Suriname Museum was, together with the Emilio Goeldi Museum of Belém do Para (Northern Brazil) and the Musée des cultures Guyanaises of Cayenne (French Guiana), behind the foundation of the Amazonian Museum Network. In August, this partnership presented a joint exhibition at Fort Zeelandia, on the history and development of the inhabitants of the Guiana Shield. The surprisingly beautiful, well-preserved decorative objects and utensils show that development in this part of the world dates back to an early stage. A large part of this carefully prepared exhibition can also be visited during the next months.

In other rooms of the museum, visitors can acquaint themselves with a nineteenth-century pharmacy, an old cobbler's shop, and three rare dioramas made by Gerrit Schouten (1779-1839), known as the first Creole artist in Suriname to be able to live off his work. Furthermore, because of considerable interest, an interesting exhibition about the Cordon has been extended.

Stay and chat

From the bastions, you have a lovely view on the river and the Fort Zeelandia compound. The museum shop has beautiful wood carvings and textile, handmade jewellery, native ceramics, literature, picture postcards and other "cool gadgets".

After or during your visit, you can stay and chat inside the walls of the fort, or catch your breath in the Baka Foto restaurant, enjoying a drink, a refined snack or a full, well-prepared meal. If you're hungry for a hearty Afro-Surinamese meal, walk on to the De Gadri cafe, a few feet away from the statue of Dutch queen Wilhelmina. Lovers of Javanese dishes can go for one of the eateries on the Waterfront.

See also:

www.surinaamsmuseum.net

www.amazonian-museum-network.org

www.flickr.com/photos/stichtingsurinaamsmuseum



District **Sipaliwini**

puur en ongerept
pure and unspoiled



A smiling couple in tropical attire (straw hats, leis) posing together. The woman is wearing a purple shirt and the man is wearing a white shirt and a striped tie. They are both wearing large straw hats and colorful leis. The man is giving a thumbs up. At the bottom of the image is a MasterCard logo.

Via onze geldautomaten kunt u 24 uur per dag, met uw creditcard of pinpas voorzien van een MasterCard, Maestro, of Cirrus logo Surinaamse dollars opnemen.



Dr. Sophie Redmondstraat 11-13, Paramaribo, Suriname | (597) 477722 | (597) 475073
clientservice@hakrinbank.com | www.hakrinbank.com





Heuvels, bergen en tropisch regenwoud

Het district Sipaliwini is verreweg het grootste district van Suriname en omvat ruim 70 % van het land. Sipaliwini ligt in het zuiden van Suriname en grenst langs de rivier de Corantijn aan Guyana in het westen, aan de Braziliaanse staten Pará en Amapá in het zuiden en langs de rivier de Marowijne aan Frans-Guyana in het oosten. Tevens grenst het in het noorden aan de andere districten (van oost naar west) Marowijne, Para, Brokopondo, Coronie en Nickerie.

De bevolking van Sipaliwini bestaat vrijwel uitsluitend uit inheemsen (Indianen) en Afro-Surinamers (nakomelingen van de Marrons, die in de slaventijd de slavernij ontvluchtten en zich in het diepe oerwoud van Suriname vestigden). Tot voor 60 jaar geleden was dit deel van Suriname volkomen onbekend gebied. In de afgelopen jaren is er een sterke groei van het (eco)toerisme waar te nemen in Sipaliwini en dat is gezien de schitterende ongerepte natuur en het toenemende aantal lodges eenvoudig te verklaren. Wie het echte ongerepte Suriname wil ondergaan, moet zeker een bezoek brengen aan dit unieke district Sipaliwini.

Hills, mountains and tropical rainforest

The Sipaliwini district is by far Suriname's largest district, spanning over 70 percent of the country. Sipaliwini is located in the south of Suriname, and by the Courantyne River it borders Guyana in the west, the Brazilian states of Pará and Amapá in the south, and French Guiana in the east, by the Maroni River. In the north, it borders the other districts (from east to west) of Marowijne, Para, Brokopondo, Coronie and Nickerie.

The population of Sipaliwini is comprised almost completely of natives (Indians) and Afro Surinamese (descendants of the Marrons, slaves escaping during the slavery era and settling in Suriname's deep jungle). Until 60 years ago, this part of Suriname was a completely unknown area. Over the past years, there's been a strong growth in (eco) tourism in Sipaliwini, which is easily explained when looking at the gorgeous unspoiled nature and the growing number of lodges. Anyone wanting to experience true, pristine Suriname, has to pay a visit to this unique district of Sipaliwini.

Culinaire hotspots van Suriname

De Surinaamse keuken voor *Dummies*

De Surinaamse keuken is uniek in de wereld. De bevolking van Suriname is samengesteld uit vele bevolkingsgroepen afkomstig uit alle werelddelen die elk hun lekkerste gerechten meebrachten.



De Surinaamse keuken is in basis van internationale allure door de unieke mix van vele culturen die het land herbergt. Geen wonder, dat de Surinaamse keuken niet alleen divers, maar ook nog eens uitzonderlijk lekker is.

Voor mensen die voor het eerst kennismaken met de Surinaamse keuken vormen de namen van de vele exotische gerechten vaak een probleem, omdat ze deze niet kennen. In de rubriek culinaire hotspots van Suriname bezoeken we specialiteiten restaurants waar u originele gerechten kunt proeven die nog op authentieke wijze worden bereid en in een sfeervolle omgeving worden geserveerd. U krijgt ook uitleg bij de diverse gerechten, zodat u makkelijker een keuze kunt maken.

Indonesisch restaurant Miroso: Voor de echte fijnproever

Heerlijk avondje uit in Indonesische sferen

Wie liefhebber is van de Indonesische keuken moet bij een bezoek aan Paramaribo beslist eens binnenstappen bij Indonesisch restaurant Miroso. De typische sfeer van Indonesië is hier perfect doorgevoerd in de inrichting, bediening en natuurlijk de gerechten. De serveersters en obers verwelkomen en bedienen de gasten in prachtige Javaanse klederdracht en zorgen ervoor dat hen niets ontbreekt. De menukaart van Miroso is al een kunstwerk op zich en biedt een ruim aanbod van heerlijke authentieke Indonesische gerechten met vaak wel moeilijke namen. De bediening is graag bereid u te helpen bij uw keuze. Wat direct opvalt, is de enorme keuze aan saté-gerechten die mogen worden gerekend tot de specialiteiten van Miroso.

Op de menukaart staan maar liefst 70 gerechten en deze zijn ook nog eens zelfs samen te stellen en te combineren. De diverse rijsttafels zijn zeer gevarieerd en zijn een prima keuze als u zo veel mogelijk gerechten wilt proeven. Wist u dat rijsttafels zijn gebaseerd op een eeuwenoude Indonesische traditie waarbij een feestmaal werd geofferd aan de goden?

Een rijsttafel bestaat gemiddeld uit 15 gerechten. Dat kan ook meer of minder zijn, maar altijd een oneven aantal gerechten. Een even aantal brengt namelijk ongeluk, aldus Indonesische overleveringen. Een advies bij een bezoek aan Miroso: durf eens iets anders te kiezen dan de traditionele bami of nasi, maar laat u adviseren door het vriendelijke personeel en kies een voor u onbekend maar altijd heerlijke Indonesische specialiteit met een wat moeilijke naam. Er gaat beslist een nieuwe culinaire wereld voor u open. Overigens serveert Miroso ook nog eens een perfect bakje koffie. Een prima afsluiting van een gezellige avond uit.

Miroso vindt u aan de J.S. Greenstraat 104 in Paramaribo.

Gerechten:

- **Empal Jawa:** Rundvlees gestoofd met gekruide kokos (seroendeng)
 - **Saoto:** Kippensoep met aardappel, vermicelli, tjapar, gepluisde kip en een ei.
 - **Dawet:** Frisse kokosdrank met citroengras siroop en maïzena korrels
 - **Padan dawet:** kokosdrank met pandan blad
- Eet smakelijk!*



Surinamese cuisine for Dummies

A plate of Indonesian Nasi Goreng (fried rice) topped with a fried egg, sliced hard-boiled egg, pickled vegetables, and a fried banana.



abaku Inflight Magazine

Dishes

- **Empal Jawa:** Beef stewed with seasoned coconut (serundeng)
- **Saoto:** Chicken soup with potato, vermicelli, bean sprouts, chicken and an egg
- **Dawet:** Fresh coconut drink with lemongrass syrup and cornstarch grains
- **Padan dawet:** coconut drink with pandan leaf
Bon appetit!



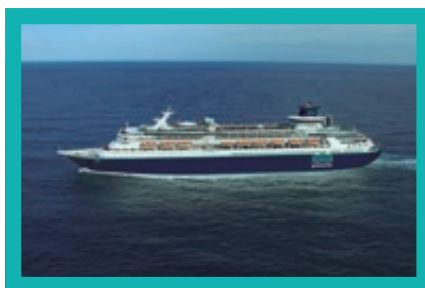
Bezoek Curaçao, Aruba, Venezuela, Panama en Colombia

Combineer een vakantie in Suriname met een onvergetelijke Caribbean Cruise

Vertrek vanaf Curaçao of Aruba

Combineer een vakantie in Suriname met een onvergetelijke cruise. De SLM, METS Travel & Tours Suriname en Pullmantur Cruises bieden geïnteresseerden een unieke kans om in acht dagen de Nederlandse Antillen, Venezuela, Panama en Colombia te ontdekken. Met de uitgebreide 'All Inclusive' formule krijgen passagiers waar voor hun geld.

Ideaal is het vertrek vanaf zonnig Curaçao of Aruba, waar reizigers vanuit Suriname door de SLM naar toe worden gevlogen. Aan boord van de Pullmantur cruiseschepen heerst een gemoedelijke, Zuid-Europese sfeer die in alle activiteiten is terug te vinden. De goedlachse bemanning doet er alles aan om het verblijf zo aangenaam mogelijk te maken. De informele Spaanse ambiance maken de cruise tot een onvergetelijke ervaring. Spreekt men geen Spaans, geen nood, alle belangrijke informatie is ook in het Engels voorhanden.



voor een ontspannen massage. Beproof het geluk in het casino of geniet van de mooie vergezichten op zee. Met wat geluk zijn dolfinen te zien die meezwemmen op de golven van het schip. Maar, daarnaast kunnen de passagiers natuurlijk een aantal steden bezoeken zoals Colón in Panama. Colón is de belangrijkste belastingvrije zone van

Zuid-Amerika, dus daar kan voordelig worden gewinkeld. Ook de schitterende stad Cartagena in Colombia behoort tot één van de bestemmingen van de cruise. De schoonheid van Cartagena slokt gelijk alle aandacht op. De oude Spaanse vestingstad is een levend openluchtmuseum, de parel van Colombia. Indrukwekkend is ook een bezoek aan de havenstad La Guaira in Venezuela en de metropool Caracas. En als vanzelfsprekend kunnen passagiers ook de schitterende eilanden Aruba en Curaçao bezoeken.

Alle ingrediënten voor een onvergetelijke cruisevakantie zijn aanwezig. Bent u al enthousiast?

Ontspanning, plezier en entertainment

Zowel overdag als 's avonds is er aan boord volop vertier. Alle activiteiten zijn Spaans georiënteerd. Geniet van heerlijke tapas hapjes in het restaurant, terwijl uitgekeken kan worden over de oceaan of woon de spectaculaire Spaanse showavonden bij. Anders dan bij de meeste andere rederijen verblijven passagiers bij Pullmantur op basis van 'All Inclusive', hetgeen betekent dat niet alleen alle maaltijden, maar ook drankjes, bij de cruise zijn inbegrepen.

Sprookje

Het verblijf op cruiseschip 'de Monarch' is als een sprookje. Passagiers kunnen optimaal genieten van iedere dag op zee. Genieten van het zonnetje aan dek van een bezoek aan de spa

Voor informatie en reservering:

www.surinamevacations.com,

METS Travel & Tours, Nassylaan 2, Paramaribo - Suriname

e-mail: mets@sr.net





Visit Curacao, Aruba, Venezuela, Panama and Colombia

Combine your vacation in Suriname with an unforgettable Caribbean Cruise

Departure from Curacao or Aruba

Combine your vacation in Suriname with an unforgettable cruise. Surinam Airways, METS and Pullmantur Cruises offer you this unique opportunity to discover the Antilles, Venezuela, Panama and Colombia in 8 days!

This extensive, all-inclusive formula is really worth your money.

Ideal is the departure from sunny Curacao or Aruba where Surinam Airways takes you from Suriname. On board of the Pullmantur cruise ships there is a pleasant Southern-European atmosphere, which will be carried through all activities. The friendly crew will do everything to make your stay as pleasant as possible. The informal Spanish ambiance will make your cruise an unforgettable experience.

Don't speak Spanish? Don't worry! All important information is also available in English.

Recreation, amusement and entertainment

During daytime as well as nighttime there is a wide variety of entertainment.

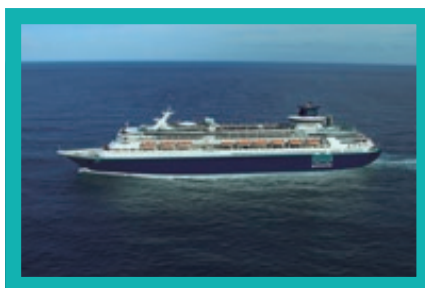
All activities are Spanish-orientated. Enjoy the delicious tapas snacks in the restaurant, while you look out over the ocean or attend the spectacular Spanish night shows.

Different from most shipping companies, your stay at Pullmantur is based on an all inclusive rate, meaning that not only all meals but also drinks are included.

Fairy tale

The accommodation on cruise ship "the Monarch" is like a fairy tale. You will very much enjoy every wonderful day at sea.

Enjoy the sunshine on deck or pay a visit to the spa for a relaxing massage. Try your luck in the casino or enjoy the beautiful pa-



norama at sea. There is even a chance to see dolphins swimming cheerfully on the waves of the ship.

You will naturally also pay a visit to a number of cities such as Colon in Panama. Colon is the most important tax free zone of South America, so here you can shop at a bargain.

The splendid city of Cartagena in Colombia is also one of the destinations

of this cruise. The beauty of Cartagena will get your attention immediately. The old Spanish fortress city is a living open air museum, the pearl of Colombia.

Also impressive is your visit to the harbor city La Guaira in Venezuela and the metropolis Caracas, the capital of this Southern-American country. And obviously you will visit the beautiful islands Aruba and Curacao.

As you can see all the ingredients for an unforgettable cruise vacation are present.

Enthusiastic already?

For information and reservations:

www.surinamevacations.com,

METS Travel & Tours, Nassyslaan 2, Paramaribo - Suriname

e-mail: mets@sr.net





Mirage
Hotel & Casino



Pleasure To Play

MIRAGE HOTEL & CASINO

Address: Domineestraat 11 | Paramaribo | Suriname

Phone: +597 520576 | Fax: +597 520577

www.pashaglobal.com

SURINAM AIRWAYS DESTINATIONS



Herbevestigen op de Regionale Routes is nog steeds verplicht. Maak contact met een Surinam Airways kantoor voor het herbevestigen van uw terugreis.

Bezoek ons op www.flyslm.com, "contact ons" voor meer informatie

SURINAM AIRWAYS.



If you are travelling with us to one of our Regional Destinations, reconfirming your flight is mandatory. Please contact any Surinam Airways office nearby.

For information visit www.flyslm.com, "contact us"

SURINAM AIRWAYS.





"Money withdrawal, buying phone credit and making payments.
It's all so convenient with DSB."

DSB | Ease of Payment

We accept all foreign MasterCards and Maestro cards at our ATMs and POS machines.



DSB DE SURINAAMSCHE BANK

DSB | Henck Arronstraat 26-30, P.O.Box 1806, Paramaribo, Suriname | T. +597 47 11 00 | F. +597 41 17 50 | SWIFT: SURBSRPA | www.dsbbank.sr | info@dsbbank.sr



turn to the experts 



110 years improving the world
We celebrate the anniversary of the invention
of modern air conditioning by Willis Carrier



NEWTECH MEETS YOUR AIRCONDITIONING NEEDS

SURINAME ontdek het ongerepte!

**Uw
SLM ticket
biedt nu
EXTRA
voordeel!**

€ 50,- korting op een **METS
Jungle Tour** of op uw verblijf in
Hotel Residence Inn

**Boek snel en profiteer
van deze unieke actie!**

Boek NU uw SLM ticket en ontvang € 50 korting op een METS Jungle tour of een hotelverblijf in Residence Inn (Paramaribo en Nickerie). Deze actie geldt bij aankoop van een SLM-ticket Amsterdam-Paramaribo in de periode mei 2013 t/m maart 2014.

Voor meer informatie:

SLM Nederland, METS Suriname,
Residence Inn Suriname of uw reisagent.



Residence Inn
More than you think!

**Residence Inn
Paramaribo**

Anton Dragtenweg 7
Paramaribo, Suriname
T (+597) 52 14 14
E info@resinn.com
W www.resinn.com

**Residence Inn
Nickerie**

R.P. Bharosstraat 84
Nieuw-Nickerie, Suriname
T (+597) 210 950
E info@resinn.com
W www.resinn.com



METS
Travel & Tours

METS Travel & Tours

Dr. J.F. Nassylaan 2
Paramaribo, Suriname
T (597) 477088 / (597) 7220202
E mets@sr.net
W www.surinamevacations.com



SURINAM AIRWAYS

SLM kantoren:

AMSTERDAM
Weteringschans 165
T 020 - 626 20 60
E ams.py@slm.nl

ROTTERDAM
Nieuwe Binnenweg 10-H
T 010 - 4364200
E rtn.py@slm.nl
W www.flySLM.com

Prices from **€15,-** a day

4x4 Car Rental & Lease

Driving on Trusted Wheels

Tel.: (597) 532154
 Fax: (597) 491893
 Mob: (597) 8588933

Tillystraat 69
 Paramaribo - Suriname
 E-mail: raviejankie@hotmail.com

WWW.ROSSRENTALCARS.COM
 Established since 1996

VANAF
1 NOVEMBER 2013
OOK OP CURAÇAO

SURINAME
 Paramaribo Centre -
 Johan Adolf Pengel
 International Airport

CURAÇAO
 Willemstad - HATO
 Airport Service

RESERVERINGEN
 info@rossrentalcars.com

24-7 SUPPORT
 597-8568668
 5999- 5136678

Makes the difference

Felisa Apartments Suriname

Wijngaardestraat 4, Rainville, Paramaribo - Suriname
 Telefoon: (+597) 470394 / 470395
 Fax: (+597) 420372
 Mobiel: (+597) 813 5853

www.felisa.sr
 E-mail: receptie@felisa-apartments.com
 Vind ons op Facebook

Cars Plus

Car Rental

Kwattaweg 246 Paramaribo, Suriname (+597) 492020
 neth.: +31 0208905432 USA: +1-305-8517702
 www.carsplusnv.com

ONLINE CHECK-IN

Visit www.flyslm.com for more information

Happy Holidays

and best wishes for the **New Year**

ROOMS AVAILABLE
 For our **Special Prices** and **Packages**
 Call or Email us

www.facebook.com/GardenHotelSuriname

reservations@gardenhotel-suriname.com
 Tel.: (597) 551897 Fax: (597) 551898
 Jan Steenstraat 118
 Paramaribo - Suriname - South-America
www.gardenhotel-suriname.com





Suriname in feiten

Ligging

Suriname ligt in Zuid-Amerika, net iets ten noorden van de evenaar. In het zuiden grenst het aan Brazilië, in het noorden aan de Atlantische Oceaan, in het oosten aan het Franse overzeese departement Frans-Guyana en in het westen aan de voormalige Britse kolonie Guyana.

Hoofdstad

Aan de linkeroever van de brede Suriname rivier ligt de hoofdstad Paramaribo. De naam zou afgeleid zijn van Parmurbo, een inheemse dorpje uit de zeventiende eeuw. Paramaribo is een uitgestrekte stad met weinig hoogbouw. Het historische stadscentrum kenmerkt zich door witgeschilde monumentale houten panden met een onderbouw van rode bakstenen. Vanwege de historische waarde plaatste de VN-cultuurorganisatie UNESCO de binnenstad in 2002 op de Werelderfgoedlijst.

Naam

In de drie Guyana's woonde ooit de inheemse stam 'Surinen'. Naar deze stam zou Suriname genoemd zijn.

Oppervlakte

Suriname heeft een oppervlakte van zo'n 164.000 vierkante kilometer (circa vier keer zo groot als Nederland!). Een groot deel van het land is bedekt met ongerept tropisch regenwoud.

Bevolking

Suriname heeft ongeveer een half miljoen inwoners met voorouders uit alle windstreken. De gevarieerde samenstelling van de bevolking vindt haar oorsprong in de koloniale tijd. De oorspronkelijke bewoners, de inheemsen, kregen te maken met Europese (vooral Nederlandse) overheersing. Vanaf 1650 stuurden de koloniale machthebbers Afrikaanse negers als slaven naar Suriname. Hun nakomelingen worden tegenwoordig aangeduid als afro-Surinamers of creolen. De Marrons zijn afstammelingen van weggelopen slaven. Rond en na de afschaffing van de slavernij, in 1863 kwamen contractarbeiders uit India, Indonesië en China naar Suriname om te werken op de plantages. In de koloniale tijd vestigden zich ook Joden, Libanezen en Europeanen zich in Suriname. Na die tijd kwamen er ook Haitianen, Brazilianen, Chinezen en Guyanezen.

Talen

De officiële taal is het Nederlands, maar Suriname kent nog zo'n een twintig andere talen. De lingua Franca, de algemene omgangstaal, is het Sranan Tongo, met woorden van Afrikaanse, Engelse, Portugese en Nederlandse oorsprong. Het Sarnami is een Surinaamse variant van het Hindi die veel wordt gebezigd door de Hindostanen, de Surinamers van Indiase afkomst. Ook veel Javanen, Chinezen, Marrons, en Inheemsen spreken nog hun eigen taal of een variant daarvan.

Klimaat

Suriname heeft een tropisch, vochtig klimaat, met temperaturen die variëren van 23 graden ('s nachts) tot 37 graden Celsius ('s middags). Er zijn droge en natte seizoenen.

Staatsbestel

Een democratische republiek met een president aan het hoofd. De Nationale Assemblée, het hoogste politieke orgaan, telt 51 volksvertegenwoordigers.

Munteenheid

De Surinaamse dollar (SRD) is gelijk aan 100 centen. Sommige hotels en grote winkels accepteren vreemd geld en creditcards. Vreemde valuta kunt u veilig wisselen bij de handelsbanken en cambio's. Geldtransacties op straat zijn af te raden. Met sommige bankpasjes kunt u Surinaamse Dollars pinnen bij de geldautomaten.

Elektriciteit

Vrijwel overal 110/127 volt/60 hertz. Grote hotels beschikken doorgaans ook over aansluitingen voor 220 volt.

Transport

Het Surinaamse wegennet bestaat uit verharde en onverharde wegen met een totale lengte van 9.000 kilometer. Het verkeer rijdt links. Het Nationaal Vervoer Bedrijf en particuliere lijnbussen verzorgen openbaar busvervoer. Daarnaast zijn er veel taxibedrijven. Ook zijn op verschillende adressen in Paramaribo fietsen te huur. Internationale vluchten landen op de Johan Adolf Pengel International Airport, zo'n 45 kilometer ten zuiden van Paramaribo. Van de luchthaven Zorg en Hoop in Paramaribo vertrekken vliegtuigjes en helicopters naar airstrips (kleine vliegveldjes) in het binnenland. De rivieren van Suriname zijn in het algemeen goed bevaarbaar.

Telecommunicatie

In Paramaribo, de kuststrook en in sommige binnenlandse dorpen staan telefooncellen. Belkaarten zijn te koop bij het telecommunicatiebedrijf Telesur, bij poskantoren en bij de meeste buurtwinkels en supermarkten. U kunt zich ook laten (terug)bellen in zo'n telefooncel; het nummer staat op de gele overkapping. Het internationale toegangsnummer tot Suriname is 00597. Collect belt u via 156 (naar de Verenigde Staten) en 157 (naar Nederland). Doet u dat met een mobiele telefoon, dan worden lokale gesprekskosten afgetrokken van Uw beltegoed. Het gebruik van een buitenlands gsm-toestel kan, maar is erg duur. Wilt u tegen binnenlands tarief bellen, dan kunt u de eigen SIM-kaart tijdelijk vervangen door een Surinaams exemplaar. Het is dan wel handig om een regiovrij (SIM-lockvrij) toestel mee te nemen. Een SIM-kaartje koopt u voor 5 US-dollar bij Telesur en bij telefoonwinkels. U dient zich wel te legitimeren. Wilt u internetten? In Paramaribo bevindt zich in elke wijk of meer internetcafé's. In sommige districten kunt u eveneens een bezoekje aan cyberspace brengen.

Vereisten voor binnenkomst

Een geldig paspoort en eventueel een geldig visum. De vreemdelingendienst van de politie vindt u op de hoek van de Mr. J. Lachmonstraat en Dr. Ir. H.S. Adhinstraat, in het gebouw van het ministerie van Openbare Werken. Telefonisch bereikt u de vreemdelingendienst via 532109. Een vaccinatiebewijs tegen gele koorts en cholera is alleen nodig als u uit een besmet gebied komt.

Accommodatie

Paramaribo heeft verschillende grote hotels met goed voorziene kamers en airconditioning. De kwaliteit van kleinere hotels, pensions en guesthouses is doorgaans redelijk. Verder is er een groeiend aanbod van vakantiewoningen en appartementen. Ook het westelijke stadje Nieuw-Nickerie beschikt over hotels, pensions, guesthouses en huurwoningen. Elders in de kuststrook staan eveneens enkele hotelletjes en guesthouses. In het binnenland is de accommodatie doorgaans iets eenvoudiger. Sommige dorpen beschikken over een logeergebouw, maar er zijn ook lodges in fascinerende natuurgebieden. Dichterbij de stad kunt u terecht in verschillende vakantieparken.

Cuisine

Het aanbod van de vele restaurants en eethuisjes is bijzonder gevarieerd. Geniet van smakelijke Javaanse, Chinese, Creoolse, Hindostaanse, Koreaanse en Europese gerechten of kies voor de internationale kaart.

Kleding

In het vochtige klimaat is lichte, katoenen kleding bijzonder aan te bevelen. De meeste bezoekers vinden het prettig om dagelijks een aantal keren te douchen en schone kleren aan te trekken.

Drinkwater

In Paramaribo is kraanwater lekker en prima drinkbaar. Gebotteld Surinaams water van goede kwaliteit is overal verkrijgbaar.

Gezondheid

Suriname beschikt over moderne ziekenhuizen, goed opgeleide artsen en gezondheidswerkers. Diverse apotheken in stad en district zorgen voor voldoende aanvoer van medicamenten. Bent u van plan, het diepe binnenland te bezoeken, informeer dan tijdig naar de juiste malariakuur! Recente informatie vindt u bij het Buro voor Openbare Gezondheidszorg, Rode Kruislaan 22, Paramaribo.



Facts about Suriname



Feiten
Facts

Geographic Location

Suriname is situated on the continent of South America just North of the Equator. The country is bordered in the South by Brazil, in the North by the Atlantic Ocean, in the East by the French Overseas Department French Guyana and in the West by the former British colony Guyana.

Capital

On the West Bank of the broad Suriname River lies the Capital city Paramaribo. The name is supposedly derived from 'Pamurbo' – an indigenous village dating back to the seventeenth century. Paramaribo is an extended city with few tall buildings. Its white-painted monumental buildings with a foundation of red brick distinguish the historic city center. In 2002, because of its historical importance, the UN Cultural Organization UNESCO placed the inner city of Paramaribo on the World Heritage List.

Name

In all three Guyanas there once lived the indigenous people named 'Surinen'. From this word, the name Suriname is probably derived.

Surface Area

Suriname has a surface area of approximately 164,000sq. kms. (about for times size of Holland). A large part of the country is covered by unspoiled tropical rain forest.

Population

Suriname has approximately half a million inhabitants whose forefathers came from all over the world. The varied composition of the population dates back to the colonial period. The original inhabitants, the indigenous Amerindian people had to deal with European domination, with particular reference to Dutch dominance. Ever since 1650 the colonial rulers forced Africans into slavery and sent them to Suriname. Their descendants are known as Afro-Surinamers or Creoles. The maroons are descendants of runaway slaves. After the abolition of slavery in 1863, contract laborers from India, Indonesia and China came to work on the Suriname plantations. During the colonial period Jews, Lebanese and Europeans immigrated to Suriname and long afterwards, Haitians, Brazilia, Chinese and Guyanese decided to make Suriname their home.

Language

The official language is Dutch, but Suriname recognizes about twenty other languages. The 'Linga Franca', the colloquial is Sranan Tongo, with words originally from Africa, English, Portuguese and Dutch. Sarnami is a Surinamese variant of Hindi that is freely spoken by the Hindustanis (Surinamese descendants of Indian immigrants). Javanese, Chinese, Maroons, as well as the indigenous people speak their original languages or a variation thereof.

Climate

Suriname has a humid, tropical climate with temperatures ranging from 23 degrees Celsius at night up to 37 degrees Celsius in the afternoons during some months of the year. There are dry and wet seasons.

Government

Suriname is a democratic republic headed by a President. The National Assembly has 51 Parliamentarians.

Currency

The Surinamese Dollar (SRD) is equal to 100 cents. Some hotels and large department stores accept foreign currency and credit cards. Foreign currency can safely be exchanged in commercial banks and cambios. Money transactions on the street are not advised. With some bank passes, one can acquire Suriname dollars at the automatic cash machines.

Electricity

Almost everywhere there is 110/127 volt hertz. The larger hotels generally also have 220 volt connections.

Transport

The Suriname road network consists of asphalted as well as sand roads, with a total length of 9,000 kilometers. There is left-hand traffic. The National Transportation Company as well as private bus operators provide public bus transportation. In addition, there are several taxi companies and several places in Paramaribo also have cycles for hire. Foreign aircraft, in general, use the Johan Adolf Pengel International Airport Located about 45 km. South of Paramaribo. From the local Zorg –en Hoop airport in Paramaribo, small aircraft and helicopters depart regularly to interior airstrips. Suriname's rivers are navigable.

Telecommunications

In the city of Paramaribo, along the coastal area and also in some interior villages, telephone booths are located. Calling cards can be bought at the Telephone company Telesur, post offices and in many neighborhood shops and super markets. You may also be 'called back' at any of the telephone booths; the number is painted on the roof. The international code for Suriname is: 00597. You can also call collect via 156(U.S.A) and 157 (Holland). However, if you do that with a mobile telephone, the local telephone call costs will be deducted from your telephone card balance. Usage of a foreign gsm cellular phone is possible, but is very expensive. If you desire to call using the local rate, you'll have to exchange your SIM card temporarily for a Surinamese calling card. It is therefore a practical idea to bring along a regional free (SIM- lock free cell phone). A SIM card costs \$ 5.00 US at Telephone stores. Be sure to have some form of identification handy. Do you want to go online? Every area of Paramaribo has a few internet cafes. In some areas you can even enter cyberspace.

Entry Requirements

A valid passport is needed, and if required a valid visa. The Police administered Department for foreigners is located in the building of the Ministry of Public Works on the corner of the Mr. J.Lachmonstraat and the Dr. Ir.H.S.Adhinstraat. This office can be reached by telephone:532109. A vaccination certificate against yellow fever and cholera is only required when you arrive from infected area.

Accommodation

Paramaribo has various large hotels with well-appointed comfortable air-conditioned rooms. The quality of smaller hotels, pensions and guesthouses is passable. In addition, there is an increasing number of vacation houses and apartments. The western town of Nickerie also has hotels, pensions, guesthouses and vacation houses for rental. Elsewhere on the coastal area smaller hotels and guesthouses can be found. In the interior, the accommodation is somewhat simpler. Some villages have a simple guesthouse, but there are also tourist lodges in fascinating nature areas. Near the city you will also find several vacation park areas.

Cuisine

There is a wide variety of restaurants and eating houses. You can enjoy tasty Javanese, Chinese, Creolese, Hindi, Korean and Dutch food, or choose from the international menu.

Clothing

In the humid climate, light cotton clothing is highly recommended. Many visitors find it a good idea, to take a shower several times daily, then change into clean clothing.

Drinking water

In Paramaribo, tap water is clean and safe. Good quality bottled Surinamese natural water is also available everywhere.

Health

Suriname has modern hospitals, well-trained and skillful doctors and health care workers. Several pharmacies in the city and districts ensure regular and adequate supply of medicines. If you are planning to visit the deep interior, please seek advice in advance about the correct anti-malaria medicine. Up to date information can be obtained from the Bureau of Public Health, 22 Rode Kruislaan, Paramaribo.

De SLM Infolijn 433111 / 494185
Dagelijks voor actuele vluchtinformatie
SMS AMS naar 08783111 op dinsdag, woensdag,
vrijdag, zaterdag en zondag voor informatie
van de SLM vluchten uit en naar Amsterdam

In Suriname call **433111 / 494185** for daily
updates of flight information
TEXT AMS to 8783111 on tuesday, wednesday,
friday, saturday and sunday for information
of the flights to and from Amsterdam



www.flyslm.com



**COLLECT YOUR
WINGS**

LOYAL WINGS®

Visit www.flyslm.com for more information



SURINAM AIRWAYS Addresses

CITY / COUNTRY	ADDRESS	PHONE / FAX
PARAMARIBO HEAD OFFICE Suriname	Mr. Jagemath Lachmonstraat 136 P.O. Box 2029 e-mail : publicrelations@slm.firm.sr	(597) 465700 Fax : (597) 491213
Flight Information Reservations and Reconfirmations Cargo Office	Dokter Sophie Redmondstraat 219 Dokter Sophie Redmondstraat 219 e-mail : surair.orgcargo@slm.firm.sr	(597) 433111 (597) 432700 Fax : (597) 434723 (597) 433636 Fax : (597) 433636
NIEUW NICKERIE Reservations and Reconfirmations	R.P. Bharosstraat 82a	(597) 0231359 Fax : (597) 0210350
AIRPORT OFFICE	J.A. Pengel International Airport	(597) 0325181 Fax : (597) 0325292
THE NETHERLANDS AMSTERDAM MAIN OFFICE	NATIONAL PHONE M. Hanenbergstraat 17 - Osdorp 1068 GT - AMSTERDAM P.O. Box 9521 - 1006 GA - Amsterdam e-mail : businesscenter@slm.nl Weteringschans 165 e-mail : ams.py@slm.nl	0900-8050 (31) 020-6262697 Fax : (31) 020-6264549
Reservations and Reconfirmations SCHIPHOL OFFICE Cargo office	Terminal West, Kamer C737 Terminal West, Kamer C737 e-mail : slmspl@slm.nl	(31) 020-6262060 Fax : (31) 020-4214835 (31) 020-6480333 Fax : (31) 020-6530413
ROTTERDAM Reservations and Reconfirmations	Nieuwe Binnenweg 10-H e-mail : rtn.py@slm.nl	(31) 010-4364200 Fax : (31) 010-4366033
MIAMI	Toll free 7270 NW 12th street, S/255 Miami, FL 33128 e-mail : info@flysurinamairways.net Miami International Office	866-992-4623 (1-305) 599-1196 Fax : (1-305) 591-3466 (1-305) 870-9740 Fax : (1-305) 870-9742 (1-305) 526-3183 Fax : (1-305) 871-5889
Cargo office	1701 NW 63th Ave, Bldg 712 Miami, FL 33126 e-mail : info@flysurinamairways.net	
ARUBA Reservations and Reconfirmations	Masun Building Rockefellerstraat 1- H e-mail : info@surinamairwaysaruba.com	(297) 5827896 Fax : (297) 5827896
BARBADOS Reservations and Reconfirmations	Reservation Services Limited "Europa" Palm Avenue, Sunset Crest - St. James e-mail : talpan@caribsurf.com	(246) 432 8495 Fax : (246) 432 5621
BELEM Reservations and Reconfirmations	Avenida Governador Jose Malcher no. 1 e-mail : surinamairwaysbelem@gmail.com Aeroporto Internacional de Belém	(5591) 3222 4831 Fax : (5591) 3351 9997 (5591) 3210 8284 Fax : (5591) 3210 8283
Airport Office		
CURACAO Reservations and Reconfirmations	F.D. Rooseveltweg 505B Willemstad e-mail : slmcuracao@flysurinamairways.net	(5999) 8689600 (5999) 8684360 Fax : (5999) 8689674
GEORGETOWN Reservations and Reconfirmations	Lot 110 Duke & Barrack Streets Kingston, Georgetown e-mail : slmguyana@flysurinamairways.net Timehri International Airport	(592) 225 4263 / 225 4249 Fax : (592) 261 2220
Airport office		
PORT OF SPAIN Reservations and Reconfirmations	24 Fitzgerald Lane e-mail : surinamairways@tsst.net.tt	(868) 627 0102 / 627 4747 Fax : (868) 627 1936 (868) 669 4770 Fax : (868) 669 0495 (868) 669 5285 Fax : (868) 669 4076 (868) 669 5194
Airport Office		
Cargo Office	Piarco International e-mail : suralrposapt@tsst.net.tt Piarco International	
CAYENNE Reservations and Reconfirmations	15 rue Louis Blanc - 97300 e-mail : surinampy@gmail.com C.C. Carrefour e-mail : contact@atlasvoyages-guyane.com Aéroport de Rochambeau	(594) 29 3000 29 3001 / 29 3002 Fax : (594) 30 5766 (594) 25 1075 (594) 35 8130 Fax : (594) 35 8121
Airport Office		

visit us & book online at : www.flyslm.com



shana

facebook.com/shanashopssuriname



NEW
SUMMER
COLLECTION
prices starting at
SRD 20

STORES
DOMINEESTRAAT
HERMITAGE MALL
MARETRAITE MALL





TWEE LANDEN, ÉÉN GEVOEL

Bel elkaar NU NOG LANGER met deze Voice Bundels

€ 15,- = € 25,-

Voor € 15,- krijg je 250 minuten

€ 20,- = € 50,-

Voor € 20,- krijg je 500 minuten

ACTIVEER:

- Een bundel van 250 min door VOICE 250 te smsen naar 101
- Een bundel van 500 min door VOICE 500 te smsen naar 101

Verkrijgbaar bij: **Kruidvat**



www.telesur.nl



TELESUR
Keeping us in touch